

Anexa nr. 5
la Hotărârea nr. _____
a Consiliului Local al municipiului Bistrița

ACORD DE PARTENERIAT

**pentru implementarea proiectului
EUI02-036, Bio-Centric Communities: Navigating Nature, Embracing
Ecosystems, Championing Technology Finanțat prin EUI-IA Initiative
(B-CONNECT)**

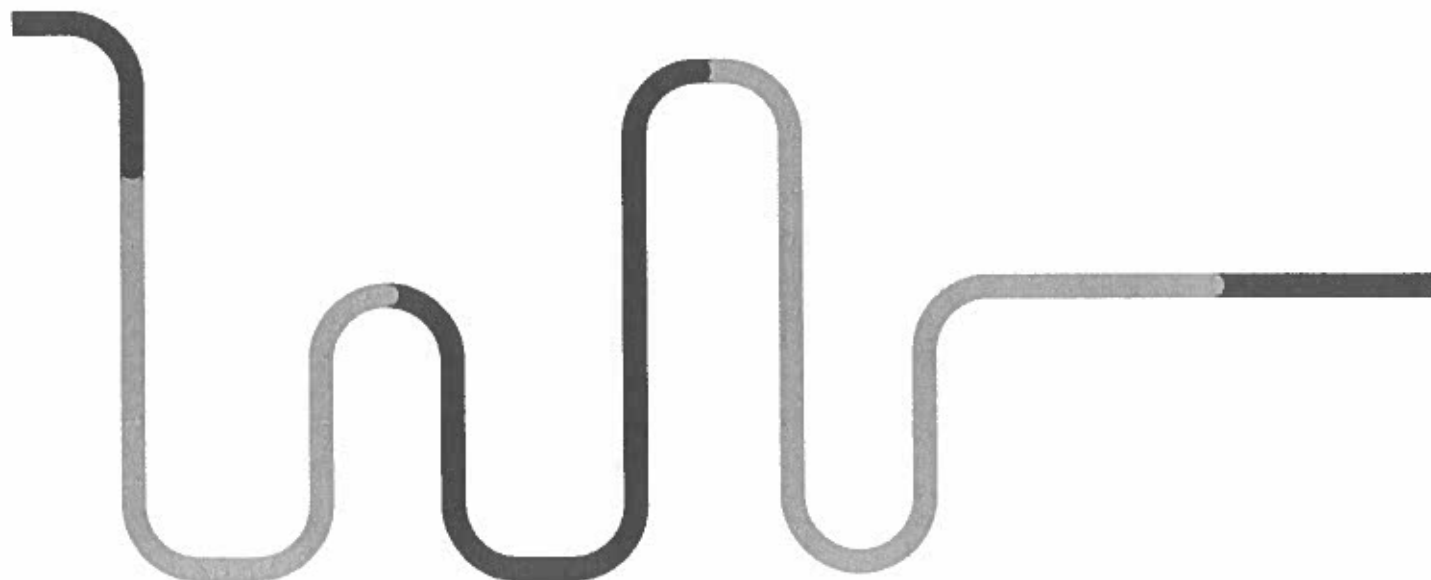
EUROPEAN
U R B A N
INITIATIVE



Project Partnership Agreement

Acord de Parteneriat

EUI02-036 - B-Connect : Bio-Centric Communities, Navigating
Nature, Embracing Ecosystems, and Championing Technology



Co-funded by
the European Union



Partnership Agreement for the implementation of the project EUI02-036, B-CONNECT, Bio-Centric Communities: Navigating Nature, Embracing Ecosystems, Championing Technology Within the EUI-IA Initiative	Acord de parteneriat pentru implementarea proiectului EUI02-036, B-CONNECT, Bio-Centric Communities: Navigating Nature, Embracing Ecosystems, Championing Technology Finanțat prin EUI-IA Initiative
---	--

Main Urban Authority / Delivery Partner 1 Autoritatea Urbană Principală / Partener 1	The cMunicipality of Bistrița Municipiul Bistrița
Delivery Partner 2 Partener 2	Indeco Soft
Delivery Partner 3 Partener 3	Urbasofia
Delivery Partner 4 Partener 4	University for Agricultural Science and Veterinary Medicine Cluj Napoca Universitatea de Științe Agricole și Medicină Veterinară Cluj Napoca
Delivery Partner 5 Partener 5	Babes-Bolyai University Universitatea Babeș Bolyai
Delivery Partner 6 Partener 6	Bistrita - Youth for the Community Asociația Bistrița – Tineri pentru Comunitate
Delivery Partner 7 Partener 7	E-Civis Association Asociația E-Civis
Delivery Partner 8 Partener 8	"Ion Mincu" University of Architecture and Urban Planning – Bucharest (IMUAUP) Universitatea de Arhitectură și Planificare Urbană Ion Mincu
Delivery Partner 9 Partener 9	Technical University of Cluj-Napoca Universitatea Tehnică din Cluj Napoca

TABLE OF CONTENTS

CHAPTER 1 - GENERAL PROVISIONS	5
CAPITOLUL 1 – CONDIȚII GENERALE	5
ARTICLE 1. LEGAL FRAMEWORK AND DEFINITIONS	5
ARTICOLUL 1. LEGISLAȚIE ȘI DEFINIȚII	5
ARTICLE 2. SCOPE OF THE AGREEMENT	6
ARTICOLUL 2. SCOPUL ACORDULUI	6
ARTICLE 3. DURATION OF THE AGREEMENT	8
ARTICOLUL 3. DURATA ACORDULUI	8
ARTICLE 4. DECISION-MAKING UNDER THE AGREEMENT	8
ARTICOLUL 4. PROCESUL DE LUARE A DECIZIILOR ÎN CADRUL ACORDULUI	8
CHAPTER 2 – PROJECT PARTNERS OBLIGATIONS	9
CAPITOLUL 2 – OBLIGAȚIILE PARTENERILOR	9
ARTICLE 5. GENERAL OBLIGATIONS OF THE PARTIES	9
ARTICOLUL 5. OBLIGAȚIILE GENERALE ALE PARTILOR	9
ARTICLE 6. PROJECT AND INITIATIVE PERFORMANCE	13
ARTICOLUL 6. PERFORMANȚA PROIECTULUI ȘI A ÎNITIAȚIVEI	13
ARTICLE 7. ELIGIBILITY OF EXPENDITURE	14
ARTICOLUL 7. ELIGIBILITATEA CHELTUIELILOR	14
ARTICLE 8. MANAGEMENT OF THE ADVANCE PAYMENT, LUMP SUMS, AND FINANCING OF JOINT ACTIVITIES	16
ARTICOLUL 8. MANAGEMENTUL PLAȚILOR ÎN AVANS, A SUMELOR FORFETARE ȘI FINANȚĂRII ACTIVITĂȚILOR COMUNE	16
ARTICLE 9. AUDIT RIGHTS, EVALUATION OF THE PROJECT AND ARCHIVING OF DOCUMENTS	18
ARTICOLUL 9. AUDIT, EVALUAREA PROIECTULUI ȘI ARHIVAREA DOCUMENTELOR	18
ARTICLE 10. COMMUNICATION AND PUBLICITY	19
ARTICOLUL 10. COMUNICARE ȘI PUBLICITATE	19
ARTICLE 11. INTELLECTUAL PROPERTY RIGHTS	20
ARTICOLUL 11. DREPTURI DE PROPRIETATE INTELECTUALĂ	20
CHAPTER 3 - RESPONSABILITY, LIABILITY FOR UNFULFILLED OBLIGATIONS AND REPAYMENT	22
CAPITOLUL 3 – RESPONSABILITAȚI, RAPUNDERE PENTRU OBLIGAȚII NEÎNDEPLINITE ȘI RESTITUIREA SUMELOR	22
ARTICLE 12. RESPONSIBILITIES OF THE PARTIES	22
ARTICOLUL 12. RESPONSABILITATEA PARTILOR	22
ARTICLE 13. NON-FULFILMENT OF OBLIGATIONS AND LIABILITY	23
ARTICOLUL 13. NEÎNDEPLINIREA OBLIGAȚIILOR ȘI RĂSPUNDERE	23
ARTICLE 14. REPAYMENT OF FUNDS	25
ARTICOLUL 14. RESTITUIREA FINANȚĂRII	25
CHAPTER 4 – CONCLUDING PROVISIONS	26
ARTICLE 15. DELEGATION AND LEGAL SUCCESSION	26
ARTICOLUL 15. TRANSFERUL ȘI SUCEESIUNEA LEGALĂ	26
ARTICLE 16. CHANGES IN THE PARTNERSHIP	26
ARTICOLUL 16. SCHIMBĂRI ÎN CADRUL PARTENERIATULUI	26
ARTICLE 17. AMENDMENT OF THE AGREEMENT AND PROJECT MODIFICATION	27
ARTICOLUL 17. AMENDAMENTE LA ACORD ȘI MODIFICAREA PROIECTULUI	27
ARTICLE 18. DISPUTE SETTLEMENT	28
ARTICOLUL 18. SOLUȚIONAREA LITIGIILOR	28

ARTICLE 19. FINAL PROVISIONS	28
ARTICOLUL 19. DISPOZIȚII FINALE.....	28
ANNEX 4 - TRANSFER PARTNERS INTEGRATION AMENDMENT	41
ANEXA 4 – AMENDAMENT DE INTEGRARE A PARTENERILOR DE TRANSFER.....	41
PROJECT EUI02-036, B-CONNECT, BIO-CENTRIC COMMUNITIES: NAVIGATING NATURE, EMBRACING ECOSYSTEMS, CHAMPIONING TECHNOLOGY	41
EUI02-036, B-CONNECT, BIO-CENTRIC COMMUNITIES: NAVIGATING NATURE, EMBRACING ECOSYSTEMS, CHAMPIONING TECHNOLOGY	41
ARTICLE 1. OBJECT OF THE AMENDMENT	42
ARTICOLUL 1. OBIECTUL AMENDAMENTULUI	42
ARTICLE 2. DURATION OF THE AMENDMENT	43
ARTICOLUL 2. DURATA AMENDAMENTULUI	43
ARTICLE 3. RESPONSIBILITIES OF THE PARTIES	43
ARTICOLUL 3. RESPONSABILITĂȚILE PARTILOR	43
ARTICLE 4. ADDITIONAL PROVISIONS APPLICABLE TO THE MAIN URBAN AUTHORITY IN RELATION TO TRANSFER PARTNERS.....	43
ARTICOLUL 4. PREVEDERI SUPLIMENTARE APLICABILE AUTORITĂȚII URABANE PRINCIPALE ÎN RELAȚIE CU PARTENERII DE TRANSFER	43
ARTICLE 5. ADDITIONAL PROVISIONS STRICTLY APPLICABLE TO THE TRANSFER PARTNERS	44
ARTICOLUL 5. ALTE PREVEDERI STRICT APLICABILE PARTENERILOR DE TRANSFER.....	44

<p>Having regard to the legal framework and obligations and responsibilities set out in the articles 1 and 8 of the Subsidy Contract signed between the Entrusted Entity and Municipiul Bistrița acting as Main Urban Authority of the project EUI02-036, B-CONNECT, Bio-Centric Communities: Navigating Nature, Embracing Ecosystems, Championing Technology.</p>	<p>Având în vedere cadrul legal și obligațiile și responsabilitățile stabilite în articolele 1 și 8 ale Contractului de Subvenție semnat între Entitatea Încredințată și Municipiul Bistrița, acționând în calitate de Autoritate Urbană Principală a proiectului EUI02-036, B-CONNECT, Bio-Centric Communities: Navigating Nature, Embracing Ecosystems, Championing Technology.</p>
<p>The following Agreement shall be made between:</p> <p>Municipiul Bistrița, Piața Centrală nr. 6, Bistrița, România Hereinafter referred to as the Main Urban Authority, Represented by: <i>[name of the legal representative]</i>,</p> <p>And Indeco Soft SRL, Magnoliei nr. 5, Baia Mare, România, Represented by: Dorin Traian BARBUL</p> <p>And Urbasofia SRL, Iancu de Hunedoara blvd, 2, H6, Office 030, Bucharest, Romania Represented by: Pietro Elisei</p> <p>And Universitatea de Științe Agricole și Medicină Veterinară Cluj Napoca, 3-5 Manastur street, Cluj Napoca, România Represented by: Rector Cornel CATOI</p> <p>And Universitatea Babeș-Bolyai, Mihail Kogalniceanu Street, 1, Cluj Napoca - România Represented by: Rector Daniel-Ovidiu DAVID</p> <p>And , Asociația Tineri pentru Comunitate Bistrita, Independenței street, 52, Bistrița, România Represented by: Cristina-Maria HANGA</p> <p>And Asociația E-Civis, Postavarul street, București, Romania Represented by: Ana-Maria STANCU</p> <p>And Universitatea de Arhitectură și Urbanism „Ion Mincu” – București (UAUIM), Academiei street, 18-20, București, România</p>	<p>Prezentul acord de parteneriat este încheiat între:</p> <p>Municipiul Bistrița, Piața Centrală nr. 6, Bistrița, România Hereinafter referred to as the Main Urban Authority, Represented by: <i>[name of the legal representative]</i>,</p> <p>And Indeco Soft SRL, Magnoliei nr. 5, Baia Mare, România, Represented by: Dorin Traian BARBUL</p> <p>And Urbasofia SRL, Iancu de Hunedoara blvd, 2, H6, Office 030, Bucharest, Romania Represented by: Pietro Elisei</p> <p>And Universitatea de Științe Agricole și Medicină Veterinară Cluj Napoca, 3-5 Manastur street, Cluj Napoca, România Represented by: Rector Cornel CATOI</p> <p>And Universitatea Babeș-Bolyai, Mihail Kogalniceanu Street, 1, Cluj Napoca - România Represented by: Rector Daniel-Ovidiu DAVID</p> <p>And , Asociația Tineri pentru Comunitate Bistrita, Independenței street, 52, Bistrița, România Represented by: Cristina-Maria HANGA</p> <p>And Asociația E-Civis, Postavarul street, București, Romania Represented by: Ana-Maria STANCU</p> <p>And Universitatea de Arhitectură și Urbanism „Ion Mincu” – București (UAUIM), Academiei street, 18-20, București, România</p>

<p>Represented by: Rector – Marian MOICEANU</p> <p>And Universitatea Tehnică din Cluj Napoca, Boulevard Muncii 103-105, Cluj Napoca, România</p> <p>Represented by: Rector Vasile TOPA</p> <p>Hereinafter referred to as the Parties.</p>	<p>Represented by: Rector – Marian MOICEANU</p> <p>And Universitatea Tehnică din Cluj Napoca, Boulevard Muncii 103-105, Cluj Napoca, România</p> <p>Represented by: Rector Vasile TOPA</p> <p>Numite în continuare și Părțile</p>
<p>For the implementation of the EUI-IA project EUI02-036, B-CONNECT, Bio-Centric Communities: Navigating Nature, Embracing Ecosystems, Championing Technology, approved by the Selection Committee on 21.05.2024, the following Agreement shall be made between the Project Partners, and the Parties have agreed as follows:</p>	<p>Pentru implementarea proiectului EUI-IA EUI02-036, B-CONNECT, Bio-Centric Communities: Navigating Nature, Embracing Ecosystems, Championing Technology, aprobat de Comitetul de Selecție în data de 21.05.2024, prezentul Acord se încheie între Partenerii Proiectului, iar aceștia au agreeat următoarele ?</p>
<p>CHAPTER 1 - GENERAL PROVISIONS</p>	<p>CAPITOLUL 1 – CONDIȚII GENERALE</p>
<p>ARTICLE 1. LEGAL FRAMEWORK AND DEFINITIONS</p>	<p>ARTICOLUL 1. LEGISLAȚIE ȘI DEFINIȚII</p>
<ol style="list-style-type: none"> 1. For the purpose of this Agreement, the legal framework as set out in the article 1 of the Subsidy Contract should apply. 2. For the purpose of this Agreement, the following words shall have the following meanings: <p>Agreement: Project Partnership Agreement.</p> <p>Application Form: the Application Form as set out in Annex 1 of this Agreement together with any amendments to the Application Form which are approved by the Initiative Authorities.</p> <p>Approval Decision: the approval decision of the Selection Committee as indicated in the Subsidy Contract.</p> <p>Initiative: the European Urban Initiative.</p> <p>Initiative Authorities: the Entrusted Entity, the Permanent Secretariat, the European Commission, and the Accounting Function.</p> <p>Main Urban Authority: the main responsible entity for the overall project implementation and management. It bears the entire financial and juridical responsibility vis-à-vis the Entrusted Entity.</p> <p>Partnership Agreement: Agreement signed between all the Project Partners containing all</p>	<ol style="list-style-type: none"> 1. În cadrul prezentului Acord, se aplică cadrul legal stabilit în articolul 1 al Contractului de Subvenție. 2. În cadrul prezentului Acord, următorii termeni vor avea următorul înțeles. <p>Acord: Acordul de Parteneriat al Proiectului.</p> <p>Cerere de finanțare: Cererea de finanțare așa cum este stabilit în Anexa 1 a acestui Acord, împreună cu orice modificări ale Formularului de Aplicare care sunt aprobate de Autoritățile Inițiativei.</p> <p>Decizie de Aprobare: decizia de aprobare a Comitetului de Selecție, așa cum este indicată în Contractul de Subvenție.</p> <p>Inițiativă: Inițiativa Urbană Europeană.</p> <p>Autorități ale Inițiativei: Entitatea Încredințată, Secretariatul Permanent, Comisia Europeană și Funcția de Contabilitate.</p> <p>Autoritate Urbană Principală: entitatea principal responsabilă pentru implementarea și gestionarea generală a proiectului. Aceasta poartă întreaga responsabilitate financiară și juridică față de Entitatea Încredințată.</p> <p>Acord de Parteneriat: Acord semnat între toți Partenerii Proiectului care conține toate</p>

<p>duties and responsibilities of each Project Partner before, during and after the project implementation.</p> <p>Project: EUI02-036, B-CONNECT, Bio-Centric Communities: Navigating Nature, Embracing Ecosystems, Championing Technology as described in the latest valid version of the Application Form.</p> <p>Project Partners: Entities named in the Application Form as project stakeholders having a dedicated budget. They include:</p> <ul style="list-style-type: none"> o the Main Urban Authority, Associated Urban Authorities and Delivery Partners having an active role and responsibilities in the implementation of the project o Transfer Partners, being Urban Authorities joining the Partnership in the course of project implementation, to foster the adaptability of the tested solution to other urban contexts in the EU. <p>Subsidy: the maximum ERDF co-financing allocated to the project in accordance with the Application Form.</p> <p>Subsidy Contract: Contract signed between the Entrusted Entity and the Main Urban Authority, specifying the conditions upon which the Entrusted Entity transfers the subsidy for the project implementation to the Main Urban Authority (on behalf of all Project Partners).</p> <p>EUI-IA Guidance: the latest published version of the EUI-IA Guidance, complemented by the thematic factsheets.</p>	<p>datoriile și responsabilitățile fiecărui Partener de Proiect înainte, în timpul și după implementarea proiectului.</p> <p>Proiect EUI02-036, B-CONNECT, Bio-Centric Communities: Navigating Nature, Embracing Ecosystems, Championing Technology, așa cum este descris în ultima versiune validă a Cererii de Finanțare.</p> <p>Partenerii Proiectului: Entități numite în Cererea de Finanțare ca părți interesate ale proiectului având un buget dedicat. Acestea includ:</p> <ul style="list-style-type: none"> o Autoritatea Urbană Principală, Autoritățile Urbane Asociate și Partenerii de Livrare având un rol activ și responsabilități în implementarea proiectului o Partenerii de Transfer, fiind Autorități Urbane care se alătură Parteneriatului în cursul implementării proiectului, pentru a favoriza adaptabilitatea soluției testate în alte contexte urbane din UE. <p>Subvenție: co-finanțarea maximă ERDF alocată proiectului în conformitate cu Cererea de Finanțare.</p> <p>Contract de Subvenție: Contract semnat între Entitatea Încredințată și Autoritatea Urbană Principală, specificând condițiile în baza cărora Entitatea Încredințată transferă subvenția pentru implementarea proiectului către Autoritatea Urbană Principală (în numele tuturor Partenerilor Proiectului).</p> <p>Ghidul EUI-IA: ultima versiune publicată a Ghidului EUI-IA, completată de fișele tematice.</p>
<p>ARTICLE 2. SCOPE OF THE AGREEMENT</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. The Parties to this Agreement are the Main Urban Authority and the Project Partners as above-mentioned and listed in the latest approved version of the Application Form. 2. This Agreement is firstly concluded between the Main Urban Authority and the Delivery Partners during the project Initiation Phase. Transfer Partners are integrated into the Project Partnership at the latest 12 months 	<p>ARTICOLUL 2. SCOPUL ACORDULUI</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Părțile acestui Acord sunt Autoritatea Urbană Principală și Partenerii Proiectului, menționați anterior și enumerați în ultima versiune aprobată a Cererii de Finanțare. 2. Acest Acord este inițial încheiat între Autoritatea Urbană Principală și Partenerii de Livrare în timpul Fazei de Inițiere a proiectului. Partenerii de Transfer sunt integrați în Parteneriatul Proiectului cel

<p>after the start of the Implementation phase. This new contractual relationship must be formalized by all Project Partners.</p> <p>3. The subject of this Agreement is to lay down arrangements and establish cooperation principles and rules of procedure which regulate the rights and responsibilities among the Parties of the Partnership for the successful implementation of the project EUI02-036, B-CONNECT, Bio-Centric Communities: Navigating Nature, Embracing Ecosystems, Championing Technology, as indicated in the Annexes. The Annexes - including all provisions that are based on and refer to - are considered to be an integral part of this Agreement:</p> <ul style="list-style-type: none"> ▪ Annex 1 – the latest version of the Application Form approved by the Initiative, ▪ Annex 2 – the signed Subsidy Contract between the Entrusted Entity and the Main Urban Authority, ▪ Annex 3 – Lump sums division, ▪ Annex 4 – Transfer Partners Integration Amendment. <p>4. The Main Urban Authority and all Project Partners commit themselves in jointly implementing the project in accordance with the distribution of tasks as set in the Subsidy Contract and in the Application Form, with the aim to reach the project main objectives and results.</p> <p>5. The terms and conditions herein are acknowledged and accepted by all Parties. The Main Urban Authority and the Project Partners are obliged to respect all rules and fulfil all obligations set forth in the present Agreement, the Subsidy Contract, the latest approved version of the Application Form, and the conditions and/ or recommendations under which the Initiative grants subsidies to the selected project.</p>	<p>târziu la 12 luni după începerea Fazei de Implementare. Această nouă relație contractuală trebuie formalizată de toți Partenerii Proiectului.</p> <p>3. Obiectul acestui Acord este de a institui principii și reguli de cooperare care reglementează drepturile și responsabilitățile între Părțile Parteneriatului pentru implementarea reușită a proiectului EUI02-036, B-CONNECT, Bio-Centric Communities: Navigating Nature, Embracing Ecosystems, Championing Technology, așa cum este indicat în Anexe. Anexele - incluzând toate prevederile care se bazează pe și se referă la ele - sunt considerate parte integrantă a acestui Acord:</p> <ul style="list-style-type: none"> ▪ Anexa 1 – ultima versiune a Cererii de Finanțare aprobată de Inițiativă, ▪ Anexa 2 – Contractul de Subvenție semnat între Entitatea Încredințată și Autoritatea Urbană Principală, ▪ Anexa 3 – Împărțirea sumelor forfetare, ▪ Anexa 4 – Amendament pentru Integrarea Partenerilor de Transfer. <p>4. Autoritatea Urbană Principală și toți Partenerii Proiectului se angajează să implementeze în comun proiectul în conformitate cu distribuția sarcinilor stabilite în Contractul de Subvenție și în Cererea de Finanțare, cu scopul de a atinge obiectivele și rezultatele principale ale proiectului.</p> <p>5. Termenii și condițiile prezentului acord sunt recunoscute și acceptate de toate Părțile. Autoritatea Urbană Principală și Partenerii Proiectului sunt obligați să respecte toate regulile și să îndeplinească toate obligațiile stabilite în prezentul Acord, Contractul de Subvenție, ultima versiune aprobată a Cererii de Finanțare și condițiile și/sau recomandările sub care Inițiativa acordă subvenții pentru proiectul selectat.</p>
---	---

ARTICLE 3. DURATION OF THE AGREEMENT	ARTICOLUL 3. DURATA ACORDULUI
<ol style="list-style-type: none"> 1. The Agreement will enter into force between the Main Urban Authorities and the Delivery Partners on the date on which it is signed by the last of the Parties. 2. The Agreement will remain in force until complete fulfilment of the Main Urban Authority and Project Partners' obligations under this Agreement and the Subsidy Contract. In particular, all relevant provisions necessary for the fulfilment of the archiving and audit obligations defined in this Agreement shall remain in force until the end of the period referred to in article 9.4 of the present Agreement. 3. If there is a non-resolved dispute between any of the Project Partners arising from the implementation of the project, the Partnership Agreement shall remain in force until the case is settled by the competent body. 4. The Agreement can be terminated prematurely by means of a decision taken by the Content and Strategic Management Board (CSM), which also makes arrangements regarding the consequences of such premature termination. Should the Subsidy Contract terminate, the present Agreement would terminate equally. 5. The Content and Strategic Management Board (CSM) is constituted of the legal representatives of project partners. 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Acordul va intra în vigoare între Autoritatea Urbane Principală și Partenerii de Livrare la data semnării de către ultima dintre părți. 2. Acordul va rămâne în vigoare până la îndeplinirea completă a obligațiilor Autorității Urbane Principale și ale Partenerilor Proiectului conform acestui Acord și Contractului de Subvenție. În special, toate prevederile relevante necesare pentru îndeplinirea obligațiilor de arhivare și audit definite în acest Acord vor rămâne în vigoare până la sfârșitul perioadei menționate în articolul 9.4 al prezentului Acord. 3. Dacă există un litigiu nerezolvat între oricare dintre Partenerii Proiectului rezultat din implementarea proiectului, Acordul de Parteneriat va rămâne în vigoare până când cazul este soluționat de organul competent. 4. Acordul poate fi încheiat prematur prin decizie luată de Comitetul de Gestionare a Conținutului și Strategiei (CSM), care stabilește de asemenea aranjamente privind consecințele unei astfel de încheieri premature. În cazul în care Contractul de Subvenție se încheie, prezentul Acord se va încheia în mod egal. 5. Comitetul de Gestionare a Conținutului și Strategiei este format din reprezentanții legali ai Partenerilor
ARTICLE 4. DECISION-MAKING UNDER THE AGREEMENT	ARTICOLUL 4. PROCESUL DE LUARE A DECIZIILOR ÎN CADRUL ACORDULUI
<ol style="list-style-type: none"> 1. Decisions with regard to the: <ul style="list-style-type: none"> - general project activities will be taken by the Project Coordinating Team (project managers appointed by each partner) - individual activities of Project Partners will be taken by Technical Administrative Management (designated team members for each activity), respectively a Project Coordinator assigned by each individual partner. - general project budget will be taken by Project Coordinating Team 	<ol style="list-style-type: none"> 3. Deciziile privind: <ul style="list-style-type: none"> - activitățile generale ale proiectului vor fi luate de Echipa de Coordonare a Proiectului (manageri de proiect numiți de fiecare partener) - activitățile individuale ale Partenerilor Proiectului vor fi luate de Managementul Tehnic Administrativ (persoane desemnate de fiecare partener în cadrul fiecărei activități), respectiv un Coordonator de Proiect desemnat de fiecare partener individual.

<ul style="list-style-type: none"> - individual budget of Project Partners will be taken by the Project Coordinator of each individual partner - request for the exclusion and addition of Project Partners will be taken by by Content and Strategic Management Board (CSM) <p>2. The decision-making process will be organised as follow: 2/3 majority of the present members</p>	<ul style="list-style-type: none"> - bugetul general al proiectului va fi decis de Echipa de Coordonare a Proiectului - bugetul individual al Partenerilor Proiectului va fi decis de Coordonatorul de Proiect al fiecărui partener individual - cererea pentru excluderea și adăugarea Partenerilor Proiectului va fi decisă de Consiliul de Gestionare a Conținutului și Strategiei (CSM) <p>3. Procesul decizional va fi organizat astfel: majoritate de 2/3 a membrilor prezenți.</p>
CHAPTER 2 – PROJECT PARTNERS OBLIGATIONS	CAPITOLUL 2 – OBLIGAȚIILE PARTENERILOR
ARTICLE 5. GENERAL OBLIGATIONS OF THE PARTIES	ARTICOLUL 5. OBLIGAȚIILE GENERALE ALE PĂRȚILOR
6.1. Obligations of the Main Urban Authority	6.2. Obligațiile Autorității Urbane Principale
(a) The Main Urban Authority will comply with all obligations deriving from the Subsidy Contract and the EUI-IA Guidance, and is in charge of the overall coordination, management and implementation of the project.	(a) Autoritatea Urbană Principală va respecta toate obligațiile care decurg din Contractul de Subvenție și Ghidul EUI-IA și este responsabilă de coordonarea generală, gestionarea și implementarea proiectului.
(b) The Main Urban Authority guarantees that it is entitled to represent the Project Partners participating in the project towards the Entrusted Entity and other Initiative Authorities. It shall sign the Subsidy Contract on behalf of all Project Partners and provide them with a copy thereof.	(b) Autoritatea Urbană Principală garantează că are dreptul de a reprezenta Partenerii Proiectului care participă la proiect în relația cu Entitatea Încredințată și alte Autorități ale Inițiativei. Aceasta va semna Contractul de Subvenție în numele tuturor Partenerilor Proiectului și le va furniza acestora o copie a acestuia.
(c) The Main Urban Authority guarantees that all Project Partners have complied with all legal requirements, and that all necessary approvals for the proper implementation of the project have been obtained.	(c) Autoritatea Urbană Principală garantează că toți Partenerii Proiectului au respectat toate cerințele legale și că toate aprobările necesare pentru implementarea corectă a proiectului au fost obținute.
(d) The Main Urban Authority ensures that it is not in one of the situations of exclusion provided for in Regulation (EU, EURATOM) N°2018/1046, and ensures that its representatives and the Project Partners are not in a situation of exclusion either. The Main Urban Authority undertakes throughout the duration of the Subsidy	(d) Autoritatea Urbană Principală asigură că nu se află în niciuna dintre situațiile de excludere prevăzute în Regulamentul (UE, EURATOM) nr. 2018/1046 și asigură că nici reprezentanții săi, nici Partenerii Proiectului nu se află într-o situație de excludere. Pe durata Contractului de Subvenție, Autoritatea Urbană Principală se angajează

Contract to inform the Entrusted Entity without delay if it becomes aware that one of the Project Partners is in any of the situations of exclusion and take the appropriate measures to exclude the Project Partner from the project.	să informeze fără întârziere Entitatea Încredințată dacă devine conștientă de faptul că unul dintre Partenerii Proiectului se află în oricare dintre situațiile de excludere și să ia măsurile adecvate pentru excluderea Partenerului Proiectului din proiect.
(e) The Main Urban Authority assumes sole responsibility for the entire project towards the Entrusted Entity. It will ensure the timely commencement of the project, and the implementation of the entire project within the time schedule in compliance with all obligations to the Entrusted Entity. Likewise, it shall ensure that all activities foreseen within the project are carried out respecting the Annex 1 to this Agreement, all relevant EU and national legislations, and are in line with the EUI-IA Guidance.	(e) Autoritatea Urbană Principală își asumă responsabilitatea exclusivă pentru întregul proiect față de Entitatea Încredințată. Aceasta va asigura începerea la timp a proiectului și implementarea întregului proiect conform programului stabilit, respectând toate obligațiile față de Entitatea Încredințată. De asemenea, va asigura că toate activitățile prevăzute în cadrul proiectului sunt desfășurate respectând Anexa 1 a acestui Acord, toate legislațiile relevante ale UE și naționale, și sunt în conformitate cu Ghidul EUI-IA.
(f) It shall notify the Entrusted Entity of any factors that may adversely affect (delay, hinder or make impossible) the implementation of the project activities and/or financial plan, as well as all circumstances that may cause minor changes, technical adjustments, and major changes to the approved Application Form.	(f) Aceasta va notifica Entitatea Încredințată despre orice factori care pot afecta negativ (întârzia, împiedica sau face imposibilă) implementarea activităților proiectului și/sau planului financiar, precum și despre toate circumstanțele care pot cauza modificări minore, ajustări tehnice și schimbări majore față de forma aprobată a Cererii de Finanțare.
(g) The Main Urban Authority shall be the beneficiary of the ERDF grant and shall manage the funds in accordance with the details of this Agreement. Inter alia, it shall ensure their timely onward transfer to the Project Partners, within 20 days.	(g) Autoritatea Urbană Principală va fi beneficiara grantului ERDF și va gestiona fondurile în conformitate cu detaliile acestui Acord. Între altele, aceasta va asigura transferul la timp al fondurilor către Partenerii Proiectului, în termen de 20 de zile de la primirea sumelor în conturile sale.
(h) The Main Urban Authority shall be responsible for the administrative and sound financial management of the funds, including regarding the arrangements for recovering amounts unduly paid. It shall also be responsible for verifying that the expenditure declared by the Project Partners has been incurred only for the purpose of implementing the project, and that it corresponds to the activities agreed between the Project Partners in the frame of	(h) Autoritatea Urbană Principală va fi responsabilă pentru gestionarea administrativă și financiară corectă a fondurilor, inclusiv în ceea ce privește măsurile pentru recuperarea sumelor plătite necuvenit. De asemenea, va fi responsabilă pentru verificarea faptului că cheltuielile declarate de Partenerii Proiectului au fost efectuate exclusiv în scopul implementării proiectului și că acestea corespund activităților convenite între Partenerii Proiectului în cadrul Cererii de Finanțare

the approved Application Form and in accordance with the Subsidy Contract.	aprobate și în conformitate cu Contractul de Subvenție.
(i) The Main Urban Authority is responsible for implementing and delivering project transfer activities and bears the responsibility for the identification and selection of the Transfer Partners. Once Transfer Partners are selected and approved by the Initiative, the contractual relationship of the extended project Partnership must be formalized to integrate the Transfer Partners to the existing Partnership and to specify related duties and responsibilities.	(i) Autoritatea Urbană Principală este responsabilă pentru implementarea și livrarea activităților de transfer ale proiectului și poartă responsabilitatea pentru identificarea și selecția Partenerilor de Transfer. Odată ce Partenerii de Transfer sunt selectați și aprobați de Inițiativă, relația contractuală a Parteneriatului extins al proiectului trebuie formalizată pentru a integra Partenerii de Transfer în Parteneriatul existent și pentru a specifica sarcinile și responsabilitățile aferente.
(j) Before submitting a Request for Change, the Main Urban Authority shall obtain the approval of its Project Partners on the changes proposed. The Main Urban Authority may set a deadline to the Project Partners for this approval so that beyond this deadline the proposed changes are considered as approved by the Project Partners.	(j) Înainte de a depune o Cerere de Schimbare, Autoritatea Urbană Principală trebuie să obțină aprobarea Partenerilor săi de Proiect cu privire la schimbările propuse. Autoritatea Urbană Principală poate stabili un termen limită pentru Partenerii de Proiect pentru această aprobare, astfel încât, depășind acest termen, schimbările propuse să fie considerate ca fiind aprobate de Partenerii Proiectului.
(k) The Main Urban Authority shall keep the Project Partners informed on a regular basis about all relevant communication between itself and the Entrusted Entity and shall inform the Project Partners about all essential issues connected to project implementation.	(k) Autoritatea Urbană Principală va menține Partenerii Proiectului informați în mod regulat despre toate comunicațiile relevante între ea și Entitatea Încredințată și va informa Partenerii Proiectului despre toate problemele esențiale legate de implementarea proiectului.
(l) Any other tasks agreed with the Project Partners.	(l) Orice alte sarcini agreeate de partenerii proiectului
6.3. Obligations of the Project Partners	6.3. Obligațiile Partenerilor Proiectului
Each Project Partner shall:	Fiecare partener va
(a) undertake all actions necessary for full, timely and smooth implementation of its part of the project, in line with the latest approved version of the Application Form, and as set out in the project Work Plan or otherwise agreed, and in accordance with the description of tasks in the Subsidy Contract.	(a) derula toate activitățile necesare pentru implementarea completă și la timp a rolului său în proiect, conform ultimei versiuni aprobate a Cererii de Finanțare, conform descrierilor din planul de activități sau a acordurilor scrise și în conformitate cu descrierea activităților din Contractul de Subvenție.
(b) take all necessary steps enabling the Main Urban Authority to comply with its	(b) lua toate măsurile necesare pentru a permite Autorității Urbane Principale să își

responsibilities as stipulated in the Subsidy Contract.	îndeplinească responsabilitățile așa cum sunt stipulate în Contractul de Subvenție.
(c) comply with the provisions of the Subsidy Contract, the EUI-IA Guidance, and the latest approved version of the Application Form.	(c) să respecte prevederile Contractului de Subvenție, Ghidul EUI-IA și ultima versiune aprobată a Cererii de Finanțare
(d) comply with the statutory rules under European law, national statutory regulations, orders, decrees, and rulings, permits and exemptions which are relevant for the performance of the present Agreement, specifically with respect to their own portion of the project. This includes inter alia rules on public procurement, State aid, publicity, further rules on environmental protection and equal opportunities.	(d) respecta normele statutare sub legea europeană, reglementările naționale statutare, ordinele, decretele și hotărârile, permisele și excepțiile care sunt relevante pentru executarea prezentului Acord, în special în ceea ce privește propria lor parte a proiectului. Acest lucru include, inter alia, regulile privind achizițiile publice, ajutorul de stat, publicitatea, alte reguli privind protecția mediului și egalitatea de șanse.
(e) ensure that neither itself nor its representatives are in one of the situations of exclusion provided for in Regulation (EU, EURATOM) N°2018/1046. The Project Partners undertake throughout the duration of the Subsidy Contract to inform the Main Urban Authority without delay if it becomes aware that its Partner Organization is in any of the situations of exclusion.	(e) Se va asigura că nici ea și nici reprezentanții săi nu se află într-una dintre situațiile de excludere prevăzute în Regulamentul (UE, EURATOM) nr. 2018/1046. Partenerii Proiectului se angajează pe durata Contractului de Subvenție să informeze fără întârziere Autoritatea Urbană Principală dacă devin conștienți de faptul că Organizația lor Parteneră se află în oricare dintre situațiile de excludere.
(f) nominate a project manager and a financial manager for the parts of the project for which it is responsible and give the Main Urban Authority the authority to represent the Project Partner in the project.	(f) Desemna un manager de proiect și un manager financiar pentru părțile proiectului pentru care este responsabil și conferă Autorității Urbane Principale autoritatea de a reprezenta Partenerul de Proiect în cadrul proiectului.
(g) provide the Main Urban Authority/ Initiative Authorities/ other bodies involved in the Initiative implementation, with all the requested information. This includes those necessary for project coordination, monitoring, implementation, and evaluation, and for reporting purposes, audit or requests for payment. The information so requested will be provided on time and complete.	(g) (h) furniza Autorității Urbane Principale / Autorităților Inițiativei / altor entități implicate în implementarea Inițiativei toate informațiile solicitate. Aceasta include informațiile necesare pentru coordonarea, monitorizarea, implementarea și evaluarea proiectului, precum și pentru scopuri de raportare, audit sau cereri de plată. Informațiile solicitate vor fi furnizate la timp și complete.

(h) notify immediately the Main Urban Authority of any event or relevant circumstances that could lead to a temporary or final discontinuation or any other deviation of the project, or adversely affect implementation of the project in accordance with the Application Form Work Plan (correctness, timeliness, effectiveness, or completeness of the actions). It shall also inform the Main Urban Authority of any change related to the name of the organisation, contact details, legal status or any other change concerning the Project Partner's legal entity which may have an impact on the project or on their eligibility to the Initiative.	(i) notifica imediat Autoritatea Urbană Principală despre orice eveniment sau circumstanță relevantă care ar putea duce la o întrerupere temporară sau definitivă sau la orice altă deviere a proiectului, sau care ar putea afecta negativ implementarea proiectului în conformitate cu Planul de Lucru al Cererii de Finanțare (corectitudinea, promptitudinea, eficacitatea sau completitudinea acțiunilor). De asemenea, trebuie să informeze Autoritatea Urbană Principală despre orice schimbare legată de numele organizației, detaliile de contact, statutul legal sau orice altă schimbare privind entitatea legală a Partenerului de Proiect care ar putea avea un impact asupra proiectului sau asupra eligibilității lor în cadrul Inițiativei.
(i) make the Project Partner contributions available as foreseen in the latest approved version of the Application Form and this Agreement.	(j) Pune la dispoziție contribuțiile Partenerului de Proiect, așa cum este prevăzut în ultima versiune aprobată a Cererii de Finanțare și în acest Acord.
(j) comply with the planned budget by cost category, spending plan by Project Partner, allocation of tasks and objectives, outputs and results by Project Partner as indicated in the Application Form and to notify the Main Urban Authority without delay of any event that may lead to a deviation.	(k) Respecta bugetul planificat pe categorii de costuri, planul de cheltuieli pe Partener de Proiect, alocarea sarcinilor și obiectivelor, rezultatele și produsele pe Partener de Proiect așa cum sunt indicate în Cererea de Finanțare și să notifice fără întârziere Autoritatea Urbană Principală despre orice eveniment care ar putea duce la o deviere.
(k) actively encourage the involvement of the stakeholder groups, their participation in the project, and their cooperation with respect to disseminating the project results.	(l) încuraja activ implicarea grupurilor de părți interesate, participarea lor la proiect și cooperarea lor în ceea ce privește diseminarea rezultatelor proiectului.
ARTICLE 6. PROJECT AND INITIATIVE PERFORMANCE	ARTICOLUL 6. PERFORMANȚA PROIECTULUI ȘI A INIȚIATIVEI
1. In case a Project Partner does not successfully reach one or more expected objectives, outputs, or results as set out in the Application Form, the concerned Project Partner is responsible to follow the requested corrective measures by the Initiative Authorities.	1. În cazul în care un Partener de Proiect nu atinge unul sau mai multe obiective, rezultate sau produse așteptate, așa cum sunt stabilite în Cererea de Finanțare, Partenerul de Proiect în cauză este responsabil să urmeze măsurile corective solicitate de Autoritățile Inițiativei.

<p>2. In case one or more Project Partner(s) fail(s) to respect the contractual arrangements on delivery in time, delivery to budget and delivery of outputs as defined in the Annexes of this Agreement, the Initiative may reduce the subsidy allocated to the project and, if necessary, stop the project by terminating the Subsidy Contract. In such cases, the concerned Project Partner(s) will be liable in compliance with the article 13 of this Agreement.</p>	<p>2. În cazul în care unul sau mai mulți Partener(i) de Proiect nu respectă aranjamentele contractuale privind livrarea la timp, respectarea bugetului și livrarea rezultatelor așa cum sunt definite în Anexele acestui Acord, Inițiativa poate reduce subvenția alocată proiectului și, dacă este necesar, poate opri proiectul prin încheierea Contractului de Subvenție. În astfel de cazuri, Partenerul (Partenerii) de Proiect în cauză vor fi răspunzători în conformitate cu articolul 13 al acestui Acord.</p>
<p>3. Subsidy payments not requested by each Project Partner in time and in full may be lost for the concerned Project Partner.</p>	<p>3. Plățile de subvenție care nu sunt solicitate la timp și în întregime de fiecare Partener de Proiect pot fi pierdute pentru Partenerul de Proiect în cauză.</p>
<p>ARTICLE 7. ELIGIBILITY OF EXPENDITURE</p>	<p>ARTICOLUL 7. ELIGIBILITATEA CHELTUIELILOR</p>
<p>1. Each Delivery Partner can only report eligible expenditure. In order to be deemed eligible, the reported expenditure of each Delivery Partner shall:</p>	<p>1. Fiecare Partener de Livrare poate raporta doar cheltuieli eligibile. Pentru a fi considerate eligibile, cheltuielile raportate de fiecare Partener de Livrare trebuie să:</p>
<p>(a) relate to activities and costs which are carried out, incurred, and paid from the date of the project start date to the project end date as indicated in the Application Form;</p>	<p>(a) se referă la activitățile și costurile care sunt efectuate, suportate și plătite de la data de începere a proiectului până la data de încheiere a proiectului, așa cum este indicat în Cererea de Finanțare;</p>
<p>(b) relate to activities set out in the Application Form which are necessary for carrying out the project and achieving the project's objectives, outputs and results, and are included in the budget of the Application Form;</p>	<p>(b) se referă la activitățile stabilite în Cererea de Finanțare care sunt necesare pentru desfășurarea proiectului și atingerea obiectivelor, rezultatelor și produselor proiectului și sunt incluse în bugetul Cererii de Finanțare;</p>
<p>(c) be reasonable, justified, and comply with the applicable EU and Initiative rules. In the absence of rules set at EU or Initiative level or in areas that are not precisely regulated, national or institutional rules</p>	<p>(c) să fie rezonabile, justificate și să respecte regulile aplicabile ale UE și ale Inițiativei. În absența unor reguli stabilite la nivelul UE sau al Inițiativei sau în domenii care nu sunt reglementate precis, se aplică regulile naționale sau instituționale în conformitate cu principiile unei gestiuni financiare sănătoase;</p>

in accordance with the principles of sound financial management apply;	
(d) be incurred and paid out by the Delivery Partner and be substantiated by proper evidence allowing identification and checking;	(d) să fie suportate și plătite de Partenerul de Livrare și să fie justificate prin dovezi adecvate care permit identificarea și verificarea;
(e) be identifiable, verifiable, plausible, determined in accordance with the relevant accounting principles, and recorded in a separate accounting system or with an adequate accounting code;	(e) să fie identificabile, verificabile, plauzibile, determinate în conformitate cu principiile contabile relevante și înregistrate într-un sistem contabil separat sau cu un cod contabil adecvat;
(f) be verified by a First Level Control in accordance with Regulation (EU) no 2021/1060, article 74.	(f) Să fie verificate de un Prim Nivel de Control în conformitate cu Regulamentul (EU) numărul 2021/1060, articolul 74.
2. In case a Delivery Partner does not comply with the eligibility rules, the Main Urban Authority and/or the Initiative Authorities may impose corrective measures which have to be implemented by the concerned Delivery Partner. Those corrective measures can lead to the exclusion of any ineligible expenditure and to the request for repayment of all or part of the concerned subsidy.	2. În situația în care un Partener de Livrare nu se conformează regulilor de eligibilitate, Autoritatea Urbană Principală și/sau Autoritățile Inițiativei pot impune măsuri corective care trebuie implementate de respectivul Partener. Măsurile respective pot conduce la excluderea oricăror costuri neeligibile și la o cerere de restituire întreagă sau parțială a Contractului de Subvenție.
3. By derogation to article 7.1 (a) to (e) above, simplified costs options may be indicated in the EUI-IA Guidance and must be applied accordingly by each Project Partner. Notably, the Transfer Partners whose budget exclusively takes the form of a lump sum, do not need to document that their expenditures have been incurred nor to demonstrate they correspond to reality. Nevertheless, outputs-based controls can be carried out to check the evidence of transfer outputs delivery.	3. Prin excepție de la articolul 7.1 (a), opțiuni pentru costuri simplificate pot fi indicate în Ghidul EUI-IA și trebuie aplicate corespunzător de către fiecare Partener de Proiect. Partenerii de Transfer al căror buget ia exclusiv forma unei sume forfetare nu trebuie să documenteze modul în care cheltuielile lor au fost efectuate și nici să demonstreze că acestea corespund realității. Cu toate acestea, controalele bazate pe rezultate pot fi efectuate pentru a verifica dovezile livrării rezultatelor transferului.

ARTICLE 8. MANAGEMENT OF THE ADVANCE PAYMENT, LUMP SUMS, AND FINANCING OF JOINT ACTIVITIES

The management of the advance payment shall be arranged between Project Partners as follows:

A first ERDF (advance) payment corresponding to 50% of the ERDF grant is made to the MUA within 90 days from the successful completion of the Initiation Phase. Within 20 days of reception, MUA will transfer the following amounts to project partners:

Partner	ERDF Funding	% of total
The Municipality of Bistrița	1.064.552	50%
Indeco Soft	211.094	50%
Urbasofia	210.832	50%
University for Agricultural Science and Veterinary Medicine Cluj Napoca	114.895,2	50%
Babes-Bolyai University	88.761,6	50%
Bistrita - Youth for the Community	39.696	50%
E-Civis Association	29.088	50%
"Ion Mincu" University of Architecture and Urban Planning – Bucharest (IMUAUP)	104.697,6	50%
Technical University of Cluj-Napoca	89.921,6	50%

A second ERDF (advance) payment corresponding to 30% of the ERDF grant is made to the MUA after the submission and approval of a Financial Claim (hereinafter: FC) 1 that includes project expenditure validated by the First Level Control (hereinafter: FLC). Prior to the validation by the FLC, the reported expenditure must reach at least 35% of the total project budget. In case the project expenditure validated by the FLC falls below 35% of the total eligible costs, the second ERDF

ARTICOLUL 8. MANAGEMENTUL PLĂȚILOR ÎN AVANS, A SUMELOR FORFETARE ȘI FINANȚĂRII ACTIVITĂȚILOR COMUNE

Managementul plăților în avans va fi efectuat între Partenerii de Proiect după cum urmează: O primă plată ERDF (avans), corespunzătoare a 50% din subvenția ERDF, este efectuată către Autoritatea Urbană Principală (MUA) în termen de 90 de zile de la finalizarea cu succes a Fazei de Inițiere. În termen de 20 de zile de la recepție, MUA va transfera următoarele sume partenerilor de proiect:

Partener	Finanțare ERDF	% din total
Municipiul Bistrița	1.064.552	50%
Indeco Soft	211.094	50%
Urbasofia	210.832	50%
Universitatea de Științe Agricole și Medicină Veterinară Cluj Napoca	114.895,2	50%
Universitatea Babes-Bolyai	88.761,6	50%
Asociația Tineri pentru Comunitate Bistrița	39.696	50%
Asociația E-Civis	29.088	50%
Universitatea de Arhitectură și Urbanism Ion Mincu (IMUAUP)	104.697,6	50%
Universitatea Tehnică Cluj-Napoca	89.921,6	50%

O a doua plată ERDF (avans), corespunzătoare a 30% din subvenția ERDF, este făcută către MUA după depunerea și aprobarea unei Cereri Financiare (denumită în continuare: FC) 1, care include cheltuielile proiectului validate de Controlul de Prim Nivel (denumit în continuare: FLC). Înainte de validarea de către FLC, cheltuielile raportate trebuie să atingă cel puțin 35% din bugetul total al proiectului. În cazul în care cheltuielile proiectului validate de FLC sunt sub 35% din costurile totale eligibile, a doua

<p>advance payment is paid on a pro-rata basis. Upon the same conditions a second advance payment will be made towards project partners within 20 days upon reception.</p>	<p>plată ERDF se efectuează proporțional. În aceleași condiții, o a doua plată în avans va fi făcută către partenerii de proiect în termen de 20 de zile de la primirea sumelor de către MUA.</p>
<p>1. As part of the lump sums granted to the project, the preparation costs will be covered by a lump sum of EUR 25 000 per project, the Initiation Phase costs are covered by a lump sum of EUR 75 000 per project, and the administrative closure costs are covered by a lump sum of EUR 20 000 per project. The corresponding ERDF amounts, respectively maximum EUR 20 000, EUR 60 000, and EUR 16 000 will be paid to Main Urban Authority, who will be responsible to distribute them among the Delivery Partners in accordance with Annex 3 (Lump sums division).</p>	<p>1. Ca parte a sumelor forfetare acordate proiectului, costurile de pregătire vor fi acoperite printr-o sumă forfetară de 25.000 EUR pe proiect, costurile Fazei de Inițiere sunt acoperite printr-o sumă forfetară de 75.000 EUR pe proiect, iar costurile de închidere administrativă sunt acoperite printr-o sumă forfetară de 20.000 EUR pe proiect. Sumele corespunzătoare din ERDF, respectiv maximum 20.000 EUR, 60.000 EUR și 16.000 EUR, vor fi plătite Autorității Urbane Principale, care va fi responsabilă să le distribuie între Partenerii de Livrare în conformitate cu Anexa 3 (împărțirea sumelor forfetare).</p>
<p>2. The budget of each Transfer Partner takes the form of an output-based lump sum amounting to EUR 150 000. The corresponding ERDF of EUR 120 000 is paid to the Main Urban Authority who is responsible to release it to each Transfer Partner in accordance with the modalities of the EUI-IA Guidance: 30% to be reported in Financial Claim 1 and accepted provided the Partnership Agreement with the Transfer Partners is signed and provided to the Permanent Secretariat, and 70% reported in Financial Claim 2 and accepted provided Transfer Partners' pre-defined and outputs are completed and submitted to the Permanent Secretariat. Should a Transfer Partner drop out during the implementation period or not deliver the requested outputs, this Partner is not entitled to claim the release of the lump sum (in whole or in part). This does not affect the release of the lump sum to the other Transfer Partners.</p>	<p>2. Bugetul fiecărui Partener de Transfer ia forma unei sume forfetare bazate pe rezultate, în valoare de 150.000 EUR. Suma corespunzătoare din ERDF, de 120.000 EUR, este plătită Autorității Urbane Principale, care este responsabilă să o elibereze fiecărui Partener de Transfer în conformitate cu modalitățile Ghidului EUI-IA: 30% să fie raportate în Cererea Financiară 1 și acceptate cu condiția ca Acordul de Parteneriat cu Partenerii de Transfer să fie semnat și furnizat Secretariatului Permanent, și 70% raportate în Cererea Financiară 2 și acceptate cu condiția ca rezultatele predefinite ale Partenerilor de Transfer să fie completate și trimise Secretariatului Permanent. În cazul în care un Partener de Transfer se retrage în perioada de implementare sau nu livrează rezultatele solicitate, acest Partener nu are dreptul să solicite eliberarea sumei forfetare (în totalitate sau parțial). Aceasta nu afectează eliberarea sumei forfetare pentru ceilalți Parteneri de Transfer.</p>

<p>3. The financing of joint activities is governed by the contracting-Partner-only principle. The contracting Partner is the only one that budgets, contracts, actually pays, ensures verification and reports 100% of the cost item of joint benefit and receives the related ERDF. The arrangements for sharing costs between the Main Urban Authority and Delivery Partners are defined between the Main Urban Authority and involved Delivery Partners in the acquisition documentation.</p>	<p>3. Finanțarea activităților comune este guvernată de principiul „doar partenerul contractant”. Partenerul contractant este singurul care bugetează, încheie contracte, efectuează plăți, asigură verificarea și raportează 100% din costul elementului de beneficiu comun și primește ERDF-ul aferent. Aranjamentele pentru împărțirea costurilor între Autoritatea Urbană Principală și Partenerii de Livrare sunt definite între Autoritatea Urbană Principală și Partenerii de Livrare implicați în documentația achiziției.</p>
<p>ARTICLE 9. AUDIT RIGHTS, EVALUATION OF THE PROJECT AND ARCHIVING OF DOCUMENTS</p>	<p>ARTICOLUL 9. AUDIT, EVALUAREA PROIECTULUI ȘI ARHIVAREA DOCUMENTELOR</p>
<p>1. The European Commission, the European Anti-Fraud Office, the European Court of Auditors, or other Initiative Authorities are entitled to audit the proper use of funds by the Project Partners or arrange for such an audit to be carried out by authorised persons.</p>	<p>1. Comisia Europeană, Oficiul European de Luptă Antifraudă, Curtea Europeană de Conturi sau alte Autorități ale Inițiativei sunt îndreptățite să auditeze utilizarea corectă a fondurilor de către Partenerii Proiectului sau să organizeze o astfel de auditare prin persoane autorizate.</p>
<p>2. Each Project Partners will produce all documents required for the audit, provide necessary information and give access to their business premises.</p>	<p>2. Fiecare dintre Partenerii Proiectului va furniza toate documentele necesare pentru audit, va furniza informațiile necesare și va permite accesul la sediile lor.</p>
<p>3. In accordance with Regulation (EU) 2021/1060 Articles 44 and 45, each Project Partner undertakes to provide independent experts or bodies carrying out any project evaluation with any document or information necessary to assist the evaluation.</p>	<p>3. În conformitate cu articolele 44 și 45 ale Regulamentului (UE) 2021/1060, fiecare Partener de Proiect se angajează să furnizeze experților independenți sau organismelor care efectuează orice evaluare a proiectului orice document sau informație necesară pentru a asista evaluarea.</p>
<p>4. Each Project Partner will archive documents related to the project implementation until 31 December 2035. This period shall be longer if there are on-going audits, appeals, litigation or pursuit of claims concerning the Subsidy Contract. In such cases, the Project Partners shall keep the documents until such</p>	<p>4. Fiecare Partener de Proiect va arhiva documentele legate de implementarea proiectului până la 31 decembrie 2035. Această perioadă va fi prelungită dacă există audituri în desfășurare, apeluri, litigii sau urmăriri ale pretențiilor legate de Contractul de Subvenție. În astfel de cazuri, Partenerii Proiectului vor păstra</p>

audits, appeals, litigation or pursuit of claims are closed. Other possibly longer statutory retention periods, as might be stated by national law, remain unaffected.	documentele până când aceste audituri, apeluri, litigii sau urmăriri ale pretențiilor sunt încheiate. Alte perioade posibil mai lungi de reținere statutară, așa cum ar putea fi stipulate de legea națională, rămân neafectate.
<p>5. Each Project Partner must ensure that all documents are kept either:</p> <ol style="list-style-type: none"> in their original form; as certified true copies of the originals; on commonly accepted data carriers including electronic versions of original documents; or documents existing as electronic version only. <p>Notwithstanding the foregoing, the archiving formats have to comply with national legal requirements.</p>	<p>5. Fiecare Partener de Proiect trebuie să se asigure că toate documentele sunt păstrate fie:</p> <ol style="list-style-type: none"> în forma lor originală; copii certificate conforme cu originalele; pe suporturi de date acceptate comun, incluzând versiuni electronice ale documentelor originale; sau documente existente doar în versiune electronică. <p>Cu toate acestea, formatele de arhivare trebuie să respecte cerințele legale naționale.</p>
6. The requirements as indicated in points (4) and (5) also apply to any Project Partner which leaves the Partnership before the end of the project.	6. Cerințele indicate în punctele (4) și (5) se aplică și oricărui Partener de Proiect care părăsește Parteneriatul înainte de finalizarea proiectului.
ARTICLE 10. COMMUNICATION AND PUBLICITY	ARTICOLUL 10. COMUNICARE ȘI PUBLICITATE
1. Each Project Partner will implement a communication and dissemination plan that ensures adequate promotion of the project and its results towards potential target groups, project stakeholders and the general public in compliance with the Annex IX of Regulation (EU) No 2021/1060, the Subsidy Contract (article 12) and the EUI-IA Guidance. Particular attention shall be paid by beneficiaries to the visibility of the EU funding: any communication or publication related to EUI-IA projects made by beneficiaries, including at conferences, seminars or in any information or promotional materials, shall indicate European Union support and shall display the European Union emblem. When displayed in association with another logo,	1. Fiecare Partener de Proiect va implementa un plan de comunicare și diseminare care să asigure promovarea adecvată a proiectului și a rezultatelor acestuia către grupurile țintă potențiale, părțile interesate ale proiectului și publicul larg, în conformitate cu Anexa IX a Regulamentului (UE) Nr. 2021/1060, Contractul de Subvenție (articolul 12) și Ghidul EUI-IA. Beneficiarii trebuie să acorde o atenție deosebită vizibilității finanțării UE: orice comunicare sau publicație legată de proiectele EUI-IA realizată de beneficiari, inclusiv la conferințe, seminarii sau în orice materiale de informare sau promoționale, trebuie să indice sprijinul Uniunii Europene și să afișeze emblema Uniunii Europene. Când este afișată în asociere cu un alt logo, emblema Uniunii Europene trebuie să aibă proeminența adecvată.

the European Union emblem must have appropriate prominence.	
2. The Project Partners shall produce their communication material for local stakeholders and citizens in their own language.	2. Partenerii de Proiect vor crea propriile materiale de comunicare pentru actori locali și cetățeni în limba națională
3. Unless differently required by the Entrusted Entity, any notice or publication in relation to the project, made in any form and by any means, including the Internet, must state that it only reflects the author's views and that the Initiative Authorities are not liable for any use that may be made of the information contained therein.	3. Cu excepția cazului în care Entitatea Încredințată cere altfel, orice notificare sau publicație legată de proiect, făcută în orice formă și prin orice mijloace, inclusiv pe Internet, trebuie să menționeze că reflectă doar punctele de vedere ale autorului și că Autoritățile Inițiativei nu sunt responsabile pentru orice utilizare care ar putea fi făcută a informațiilor conținute în aceasta.
4. Each Project Partner agrees that the Initiative Authorities shall be authorised to publish, in any form and by any means, including the Internet, the following information: <ul style="list-style-type: none"> the name and contact details of the Main Urban Authority and of the Project Partners, the project title, a summary of the project activities, the objectives of the project and the subsidy, the project start and end date, the amount of the subsidy and the total budget of the project, the geographical location of the project implementation, 	4. Fiecare Partener de Proiect este de acord ca Autoritățile Inițiativei să fie autorizate să publice, în orice formă și prin orice mijloace, inclusiv pe Internet, următoarele informații: <ul style="list-style-type: none"> numele și detaliile de contact ale Autorității Urbane Principale și ale Partenerilor Proiectului, titlul proiectului, un rezumat al activităților proiectului, obiectivele proiectului și ale subvenției, data de început și de sfârșit a proiectului, suma subvenției și bugetul total al proiectului, locația geografică a implementării proiectului.
ARTICLE 11. INTELLECTUAL PROPERTY RIGHTS	ARTICOLUL 11. DREPTURI DE PROPRIETATE INTELECTUALĂ
1. All intellectual property, outputs and results (whether tangible or intangible) that derive from the project will be the property of the Main Urban Authority and the Project Partners.	1. Toate drepturile de proprietate intelectuală, produsele și rezultatele (fie tangibile, fie intangibile) care derivă din proiect vor fi proprietatea Autorității Urbane Principale și a Partenerilor Proiectului.
2. Notwithstanding the terms of article 11.1 above, the results of the project will be	2. În contextul termenilor articolului 11.1 menționat anterior, rezultatele proiectului vor fi disponibile gratuit pentru publicul

made available to the general public free of charge by the Main Urban Authority and Project Partners. The Entrusted Entity and any other Initiative Authority may reserve the right to use all the results for information and communication actions in respect of the Initiative. Pre-existing intellectual and industrial property rights which are made available to the project will be fully respected provided that they are notified by the Main Urban Authority and Project Partners to the Entrusted Entity in writing.	larg de către Autoritatea Urbană Principală și Partenerii Proiectului. Entitatea Încredințată și orice altă Autoritate a Inițiativei pot rezerva dreptul de a folosi toate rezultatele pentru acțiuni de informare și comunicare în cadrul Inițiativei. Drepturile de proprietate intelectuală și industrială preexistente, care sunt puse la dispoziție pentru proiect, vor fi pe deplin respectate, cu condiția să fie notificate în scris de către Autoritatea Urbană Principală și Partenerii Proiectului către Entitatea Încredințată
3. Any income generated by the intellectual property rights must be managed in compliance with the applicable EU, national and Initiative rules.	3. Orice venituri generate de drepturile de proprietate intelectuală trebuie gestionate în conformitate cu regulile aplicabile ale UE, naționale și ale Inițiativei.
4. Scientific papers and articles will remain the Intellectual Property of the Main Urban Authority, the authors and publisher, according to specific publishing conditions.	4. Articolele și lucrările științifice rămân proprietatea intelectuală partajată a Autorității Urbane, a autorilor și editurii în conformitate cu termenii și condițiile de publicare
5. Data produced within the project will be redistributable and shared via the project website under CC-BY licensing	5. Datele rezultate în cadrul proiectului sunt date deschise, reutilizabile gratuit și partajate prin platforma proiectului sub licența CC-BY.
6. Project outputs and results that derive from the project will be shared property of the Main Urban Authority and participating delivery partners, who share full, perpetual rights of usage and non-commercial distribution. Unless specifically specified, all project deliverables and data will be released under Creative Commons, CC-BY-SA licensing, with the following exceptions: Commercial distribution rights remain property of the delivery partner(s) for the following deliverables:	6. Produsele și rezultatele proiectului care derivă din proiect vor fi proprietate comună a Autorității Urbane Principale și a partenerilor de livrare participanți, care împărtășesc drepturi complete, perpetue de utilizare și distribuție non-comercială. Cu excepția cazurilor în care se specifică în mod explicit, toate livrabilele și datele proiectului vor fi publicate sub licența Creative Commons, CC-BY-SA, cu următoarele excepții: Drepturile de distribuție comercială rămân proprietatea partenerului/partenerilor de livrare pentru următoarele livrabile:
D.6.1.1. B(reeze)-Net Platform – Previous ownership by Indeco Soft. Free perpetual usage for MUA, B-connect partners and the local community in Bistrița	D.6.1.1. B(reeze)-Net Platform – reprezintă proprietate intelectuală preexistentă a Indeco Soft. Utilizarea perpetuă gratuită este asigurată pentru MUA și partenerii proiectului B-CONNECT, respective comunitatea locală din Bistrița.

<p>D 6.1.3. B(reeze) Flow App – Previous IP by Indeco Soft (iReport app which is to be upgraded; contractual perpetual usage by MUA already in place). Free perpetual usage for MUA, B-connect partners and the local community in Bistrita.</p> <p>D 7.4.1. Bike-lane Autonomous Vehicle: Efficient Delivery – Design ownership by the Technical University of Cluj Napoca / Free perpetual usage for MUA, B-connect partners and the local community in Bistrița. No redistribution to third parties.</p>	<p>D 6.1.3. B(reeze) Flow App – reprezintă proprietate intelectuală preexistentă a Indeco Soft (aplicația iReport care urmează a fi extinsă; utilizare perpetuă de către MUA și comunitatea locală ca software gratuit este deja asigurată printr-un contract). Utilizarea perpetuă gratuită este asigurată pentru MUA și partenerii proiectului B-CONNECT, respective comunitatea locală din Bistrița.</p> <p>D 7.4.1. Bike-lane Autonomous Vehicle: Efficient Delivery – design-ul este proprietatea intelectuală a Universității Tehnice din Cluj Napoca. Utilizarea perpetuă gratuită este asigurată pentru MUA și partenerii proiectului B-CONNECT, respective comunitatea locală din Bistrița, fără redistribuire către terți în afara parteneriatului.</p>
<p>CHAPTER 3 - RESPONSABILITY, LIABILITY FOR UNFULFILLED OBLIGATIONS AND REPAYMENT</p>	<p>CAPITOLUL 3 – RESPONSABILITĂȚI, RĂPUNDERE PENTRU OBLIGAȚII NEÎNDEPLINITE ȘI RESTITUIREA SUMELOR</p>
<p>ARTICLE 12. RESPONSIBILITIES OF THE PARTIES</p>	<p>ARTICOLUL 12. RESPONSABILITATEA PĂRȚILOR</p>
<p>1. The Main Urban Authority solely assumes responsibility for the entire project as defined in the Subsidy Contract towards the Entrusted Entity. It is liable for infringements of obligations under this Agreement by the Project Partners in the same way as for its own conduct.</p> <p>2. Each Project Partner is directly and exclusively responsible to the Main Urban Authority for the due implementation of its respective project part, and for the proper fulfilment of its obligations as set out in this Agreement and in the Application Form.</p>	<p>1. Autoritatea Urbană Principală își asumă exclusiv responsabilitatea pentru întregul proiect, așa cum este definit în Contractul de Subvenție, față de Entitatea Încredințată. Aceasta este responsabilă pentru încălcările obligațiilor din acest Acord de către Partenerii Proiectului în aceeași măsură ca și pentru propriul său comportament.</p> <p>2. Fiecare Partener de Proiect este direct și exclusiv responsabil față de Autoritatea Urbană Principală pentru implementarea corectă a părții sale de proiect și pentru îndeplinirea adecvată a obligațiilor sale, așa cum sunt stabilite în acest Acord și în Cererea de Finanțare.</p>
<p>3. In case a Project Partner does not comply with its obligations as agreed upon in this Agreement and the relevant Annexes, the concerned Project Partner shall be the sole</p>	<p>3. În cazul în care un Partener de Proiect nu își respectă obligațiile asumate în acest Acord și în anexele relevante, Partenerul de Proiect în cauză va fi singurul responsabil</p>

responsible for any liabilities, damages and costs, resulting from the non-compliance.	pentru orice răspunderi, daune și costuri rezultate din neconformitate.
4. In specific cases of cooperation with third Parties (e.g. concluding sub-contracts) including suppliers of good/services, the Project Partner concerned shall remain solely responsible to the Main Urban Authority concerning compliance with its obligations as set out in this Agreement. The Main Urban Authority shall be informed by the Project Partner about the subject and party of any contract concluded with a third party. Any contracts with third Parties will have to be concluded in accordance with EU and national legislation, including procedures set out in the public procurement rules applicable to the contracting Partner.	4. În cazuri specifice de cooperare cu terți (de exemplu, încheierea de subcontracte) inclusiv furnizorii de bunuri/servicii, Partenerul de Proiect în cauză va rămâne unicul responsabil față de Autoritatea Urbană Principală în ceea ce privește respectarea obligațiilor sale, așa cum sunt stabilite în acest Acord. Autoritatea Urbană Principală trebuie să fie informată de Partenerul de Proiect despre subiectul și partea oricărui contract încheiat cu o terță parte. Orice contracte cu terți trebuie să fie încheiate în conformitate cu legislația UE și națională, inclusiv procedurile stabilite în regulile de achiziții publice aplicabile partenerului contractant.
5. In case of irregularities the Main Urban Authority bears the overall responsibility towards the Entrusted Entity for the repayment of the amounts unduly paid. If the irregularity is committed by another Project Partner, the concerned organization shall repay to the Main Urban Authority the amounts unduly paid. When amounts unduly paid to a Project Partner cannot be recovered due to negligence of the Main Urban Authority, the latter shall remain responsible for the repayment.	5. În cazul unor neregularități, Autoritatea Urbană Principală poartă responsabilitatea generală față de Entitatea Încredințată pentru rambursarea sumelor plătite necuvenit. Dacă neregularitatea este comisă de un alt Partener de Proiect, organizația în cauză trebuie să ramburseze Autorității Urbane Principale sumele plătite necuvenit. Când sumele plătite necuvenit unui Partener de Proiect nu pot fi recuperate din cauza neglijenței Autorității Urbane Principale, aceasta din urmă rămâne responsabilă pentru rambursare.
ARTICLE 13. NON-FULFILMENT OF OBLIGATIONS AND LIABILITY	ARTICOLUL 13. NEÎNDEPLINIREA OBLIGAȚIILOR ȘI RĂSPUNDERE
1. Should one of the Project Partners not fulfil its obligations, the Main Urban Authority shall warn the concerned Project Partner and remind this Project Partner to comply within a maximum of 10. The Main Urban Authority shall make any effort to contact the concerned Project Partner(s) in order to solve the difficulties, including seeking the assistance of the Entrusted Entity of the	1. Dacă unul dintre Partenerii Proiectului nu își îndeplinește obligațiile, Autoritatea Urbană Principală va avertiza Partenerul de Proiect în cauză și îi va reaminti acestuia să se conformeze într-un termen maxim de 10 zile. Autoritatea Urbană Principală va depune toate eforturile pentru a contacta Partenerul de Proiect în cauză în scopul rezolvării dificultăților, inclusiv căutând asistența Entității Încredințate a Inițiativei.

Initiative. The Project Partners undertake to find a rapid and efficient solution.	Partenerii Proiectului se angajează să găsească o soluție rapidă și eficientă.
2. Should the non-fulfilment of obligations continue, in spite of notifications as mentioned under article 13.1 above, the Main Urban Authorities may decide to exclude/replace the concerned Project Partner, with approval of the other Project Partners. The Entrusted Entity shall be informed and consulted immediately by the Main Urban Authority of such a decision.	2. În cazul în care neîndeplinirea obligațiilor continuă, în ciuda notificărilor menționate în articolul 13.1 de mai sus, Autoritățile Urbane Principale pot decide să excludă/înlocuiască Partenerul de Proiect în cauză, cu aprobarea celorlalți Parteneri de Proiect. Entitatea încredințată trebuie să fie informată și consultată imediat de către Autoritatea Urbană Principală cu privire la o astfel de decizie.
3. In case of non-fulfilment of a Project Partner's obligations having financial consequences for the funding of the project as a whole, the Main Urban Authority may demand compensation to cover the sum involved.	3. În cazul în care neîndeplinirea obligațiilor unui Partener de Proiect are consecințe financiare asupra finanțării întregului proiect, Autoritatea Urbană Principală poate solicita compensații pentru acoperirea sumei implicate.
4. Each Project Partner shall be liable to the other Project Partners and shall indemnify for any damages or costs resulting from the non-compliance of its contractual duties as set forth in this Agreement and the relevant Annexes.	4. Fiecare Partener de Proiect va fi responsabil față de ceilalți Parteneri de Proiect și va despăgubi pentru orice daune sau costuri rezultate din neconformitatea cu îndatoririle sale contractuale, așa cum sunt stabilite în acest Acord și în anexele relevante.
5. No Project Partner shall be held liable for not complying with its obligations as agreed upon this Agreement, should the non-compliance be caused by <i>force majeure</i> . In such a case, the Project Partner involved must announce this immediately in writing to the other Project Partners of the project. The <i>force majeure</i> is any unpredictable and insurmountable event, occurred after the signing of the present Agreement and that prevents the total or the partial execution of the Agreement (e.g. wars, natural calamities, general strikes, insurrections, revolts, epidemics, earthquakes, floods and other similar events that cannot be attributed to any party of / bonded by the Agreement). The <i>force majeure</i> exonerates the Parties of the	5. Niciun Partener de Proiect nu va fi considerat responsabil pentru neîndeplinirea obligațiilor asumate în acest Acord, dacă neîndeplinirea este cauzată de forță majoră. Într-un astfel de caz, Partenerul de Proiect implicat trebuie să anunțe imediat acest lucru în scris celorlalți Parteneri de Proiect ai proiectului. Forța majoră este orice eveniment imprevizibil și de neînving, care apare după semnarea prezentului Acord și care împiedică executarea totală sau parțială a Acordului (de exemplu, războaie, calamități naturale, greve generale, insurgențe, revolte, epidemii, cutremure, inundații și alte evenimente similare care nu pot fi atribuite niciunei părți implicate în / legată de Acord). Forța majoră exonerează Părțile de responsabilitatea de a nu executa parțial

<p>responsibility for not executing partially or totally the obligations stipulated in the Agreement during the period they appear and only if the events were properly notified. It is not considered as being <i>force majeure</i> any event similar to those presented above, that, without creating an impossibility of execution, makes the execution of the obligations very difficult for one of the Parties.</p>	<p>sau total obligațiile stipulate în Acord în perioada în care acestea apar și numai dacă evenimentele au fost notificate corespunzător. Nu este considerat ca fiind forță majoră orice eveniment similar celor prezentate mai sus, care, fără a crea o imposibilitate de executare, face executarea obligațiilor foarte dificilă pentru una dintre Părți.</p>
<p>ARTICLE 14. REPAYMENT OF FUNDS</p>	<p>ARTICOLUL 14. RESTITUIREA FINANȚĂRII</p>
<p>1. Should the Entrusted Entity, in accordance with the provisions of the Subsidy Contract, demand repayment from the Main Urban Authority of all or part of the subsidy already transferred, each Project Partner concerned by the irregularity resulting in the repayment, is obliged to reimburse its share of the subsidy amount unduly received to the Main Urban Authority.</p>	<p>1. În cazul în care Entitatea Încredințată, conform prevederilor Contractului de Subvenție, solicită Autorității Urbane Principale rambursarea totală sau parțială a subvenției deja transferate, fiecare Partener de Proiect afectat de neregularitatea care a rezultat în rambursare, este obligat să își ramburseze cota parte din suma subvenției necuvenit primite către Autoritatea Urbană Principală.</p>
<p>2. The Main Urban Authority shall, without delay, inform the concerned Project Partner about any ERDF amount unduly paid due to an irregularity as soon as it is informed by the Entrusted Entity. It shall also forward, without delay, the letter by which the Entrusted Entity has asserted the recovery order and notify each Project Partner of the amount to be repaid. This amount is due by the deadline indicated by the Main Urban Authority.</p>	<p>2. Autoritatea Urbană Principală va informa fără întârziere Partenerul de Proiect în cauză despre orice sumă ERDF plătită necuvenit din cauza unei neregularități imediat ce este informată de Entitatea Încredințată. De asemenea, va transmite fără întârziere scrisoarea prin care Entitatea Încredințată a afirmat ordinul de recuperare și va notifica fiecare Partener de Proiect despre suma ce trebuie rambursată. Această sumă este datorată până la termenul indicat de Autoritatea Urbană Principală.</p>
<p>3. In case the amount to be recovered shall be subject to interest, the interest rate will be determined in accordance with the provisions of the Subsidy Contract (article 16.5) and would be applied to each concerned Project Partner.</p>	<p>3. În cazul în care suma ce urmează să fie recuperată va fi supusă dobânzii, rata dobânzii va fi determinată în conformitate cu prevederile Contractului de Subvenție (articolul 16.5) și va fi aplicată fiecărui Partener de Proiect în cauză.</p>

CHAPTER 4 – CONCLUDING PROVISIONS	CAPITOLUL 4 – DISPOZIȚII FINALE
ARTICLE 15. DELEGATION AND LEGAL SUCCESSION	ARTICOLUL 15. TRANSFERUL ȘI SUCEESIUNEA LEGALĂ
<p>1. No Project Partner shall have the right to transfer its rights and obligations under this Agreement without the prior consent of the other Project Partners and the responsible Initiative implementing bodies.</p>	<p>1. Niciun Partener de Proiect nu are dreptul să transfere drepturile și obligațiile sale sub acest Acord fără consimțământul prealabil al celorlalți Parteneri de Proiect și al organismelor responsabile de implementarea Inițiativei.</p>
<p>2. In cases of legal succession (e.g. when the beneficiary changes its legal form), the Main Urban Authority or the concerned Project Partner is obliged to transfer all duties under this Agreement to the legal successor. The Main Urban Authority shall be notified by the concerned Project Partner in written form and shall notify the Entrusted Entity according to the provisions set out in the Subsidy Contract.</p>	<p>2. În cazuri de succesiune legală (de exemplu, când beneficiarul își schimbă forma juridică), Autoritatea Urbană Principală sau Partenerul de Proiect în cauză este obligat să transfere toate obligațiile stabilite în acest Acord succesorului legal. Autoritatea Urbană Principală trebuie să fie notificată în formă scrisă de către Partenerul de Proiect în cauză și, la rândul său, trebuie să notifice Entitatea încredințată conform prevederilor stabilite în Contractul de Subvenție.</p>
ARTICLE 16. CHANGES IN THE PARTNERSHIP	ARTICOLUL 16. SCHIMBĂRI ÎN CADRUL PARTENERIATULUI
<p>1. The Project Partners agree not to back out of the project unless they have unavoidable reasons to do so, being aware of the fact that all changes in the Partnership need an approval of the relevant Initiative Authorities.</p>	<p>1. Partenerii Proiectului sunt de acord să nu se retragă din proiect decât dacă au motive inevitabile pentru a face acest lucru, fiind conștienți de faptul că toate schimbările în cadrul Parteneriatului necesită aprobarea Autorităților Inițiativei relevante.</p>
<p>2. The Main Urban Authority informs the Entrusted Entity as soon as changes in the Partnership are foreseeable. Changes in the Partnership require a duly justified formal request for change from the Main Urban Authority and enter into force only after the approval by the relevant Initiative Authorities. However, once approved, they are valid retrospectively starting from the date when the written request was submitted. When required, an amendment to the present Agreement may be issued.</p>	<p>2. Autoritatea Urbană Principală informează Entitatea încredințată de îndată ce schimbările în cadrul Parteneriatului sunt previzibile. Schimbările în Parteneriat necesită o cerere formală justificată în mod corespunzător pentru schimbare din partea Autorității Urbane Principale și intră în vigoare doar după aprobarea de către Autoritățile Inițiativei relevante. Totuși, odată aprobate, acestea sunt valabile retrospectiv începând de la data la care cererea scrisă a fost depusă. Când este necesar, poate fi emis un amendament la prezentul Acord.</p>
<p>3. In case a Delivery Partner withdraws from the project or is excluded from it during</p>	<p>3. În cazul în care un Partener de Livrare se retrage din proiect sau este exclus din acesta în timpul implementării proiectului,</p>

<p>project implementation, the remaining Delivery Partners shall undertake to find a rapid and efficient solution to ensure proper project implementation without any delay. Consequently, the Delivery Partners shall endeavor to cover the contribution of the withdrawing Delivery Partner, either by assuming its tasks by one or more of the remaining Delivery Partners or by involving a new Delivery Partner in the Partnership in line with the respective provisions.</p>	<p>Partenerii de Livrare rămași se angajează să găsească o soluție rapidă și eficientă pentru a asigura o implementare corectă a proiectului fără întârzieri. În consecință, Partenerii de Livrare vor depune eforturi pentru a acoperi contribuția Partenerului de Livrare care se retrage, fie asumându-și sarcinile acestuia de către unul sau mai mulți dintre Partenerii de Livrare rămași, fie implicând un nou Partener de Livrare în Parteneriat, în conformitate cu prevederile respective.</p>
<p>4. In case a Transfer Partner withdraws from the Project or is excluded from it during project implementation, the Main Urban Authority must consult the Entrusted Entity and potentially identify a new Transfer Partner for replacement.</p>	<p>4. În cazul în care un Partener de Transfer se retrage din proiect sau este exclus din acesta în timpul implementării proiectului, Autoritatea Urbană Principală trebuie să consulte Entitatea Încredințată și, eventual, să identifice un nou Partener de Transfer pentru înlocuire.</p>
<p>5. The provisions set for audits in article 9 of the present Agreement remain applicable to the Project Partner that backed out of the project or was excluded from the project.</p>	<p>5. Prevederile stabilite pentru audituri în articolul 9 al prezentului Acord rămân aplicabile Partenerului de Proiect care s-a retras din proiect sau a fost exclus din proiect.</p>
<p>ARTICLE 17. AMENDMENT OF THE AGREEMENT AND PROJECT MODIFICATION</p>	<p>ARTICOLUL 17. AMENDAMENTE LA ACORD ȘI MODIFICAREA PROIECTULUI</p>
<p>1. This Agreement shall only be amended in writing by means of an amendment to that effect signed by all Parties involved. The Main Urban Authority shall notify and share a scanned copy with the Entrusted Entity any amendment or supplement to the present Agreement.</p>	<p>1. Acest Acord poate fi modificat doar în scris, prin intermediul unui amendament în acest sens semnat de toate părțile implicate. Autoritatea Urbană Principală trebuie să notifice și să împărtășească o copie scanată a oricărui amendament sau supliment la prezentul Acord cu Entitatea Încredințată</p>
<p>2. Modifications to the project that have been approved by the relevant Initiative Authorities, in compliance with the procedure set in the EUI-IA Guidance, can be carried out without amending the present Agreement, unless directly related to the composition of the Partnership.</p>	<p>2. Modificările aduse proiectului, care au fost aprobate de către Autoritățile Inițiativei relevante, în conformitate cu procedura stabilită în Ghidul EUI-IA, pot fi efectuate fără a amenda prezentul Acord, cu excepția celor direct legate de compoziția Parteneriatului.</p>

ARTICLE 18. DISPUTE SETTLEMENT	ARTICOLUL 18. SOLUȚIONAREA LITIGIILOR
1. In case of any disputes (even if regarded as such by only one of the Project Partners), which may arise owing to a further agreement or an actual action which is wholly or partly subject to the present Agreement, the Project Partners shall first work towards an amicable settlement.	1. În cazul oricăror dispute (chiar dacă sunt considerate astfel doar de unul dintre Partenerii de Proiect), care pot apărea din cauza unui acord ulterior sau a unei acțiuni reale care este în totalitate sau parțial supusă prezentului Acord, Partenerii de Proiect vor lucra mai întâi pentru o soluționare amiabilă.
2. In case the Project Partners do not reach an amicable settlement, the settlement will be adjudicated by the competent court in the district in which the Main Urban Authority has its registered office. The Main Urban Authority's registered office being located in Bistrița, Romania, the Parties herewith agree that Judecătoria Bistrița, street Alba Iulia n. 1 shall have competence to rule in all legal disputes arising from this Agreement.	1. În cazul în care Partenerii de Proiect nu ajung la o soluționare amiabilă, soluționarea va fi adjudecată de către instanța competentă din districtul în care Autoritatea Urbană Principală își are sediul social. Având în vedere că sediul social al Autorității Urbane Principale se află în Bistrița, România, Părțile sunt de acord că Judecătoria Bistrița, strada Alba Iulia nr. 1, va avea competența de a soluționa toate disputele legale care decurg din prezentul Acord.
ARTICLE 19. FINAL PROVISIONS	ARTICOLUL 19. DISPOZIȚII FINALE
1. The working languages of this Partnership are Romanian and English. The present Agreement is concluded in Romanian and English language. An English translation of the Agreement is made available when the Transfer Partners are integrated into the Partnership. Translation is the responsibility of the Main Urban Authority.	1. Limbile de lucru ale acestui Parteneriat sunt româna și engleza. Prezentul Acord este încheiat în limbile română și engleză. O traducere în limba engleză a Acordului va fi pusă la dispoziție atunci când Partenerii de Transfer sunt integrați în Parteneriat. Traducerea este responsabilitatea Autorității Urbane Principale.
2. This Agreement is governed by Romanian law, being the law of the country where the Main Urban Authority is located.	2. Prezentul Acord este guvernat de legislația din România, fiind legea țării în care se află Autoritatea Urbană Principală.
3. In case of discrepancies between the Subsidy Contract and this Agreement, the provisions of the Subsidy Contract shall prevail.	3. În cazul unor diferențe între Contractul de Subvenție și acest Acord, prevederile Contractului de Subvenție vor prevala.

4. If any provision in this Agreement should be wholly or partly ineffective, all other provisions remain binding, and the Parties to this Agreement undertake to replace the ineffective provision by an effective provision which comes as close as possible to the purpose of the ineffective provision.	4. Dacă orice prevedere din acest Acord ar fi total sau parțial ineficace, toate celelalte prevederi rămân obligatorii, iar părțile acestui Acord se angajează să înlocuiască prevederea ineficace cu o prevedere eficace care să se apropie cât mai mult de scopul prevederii ineficace.
5. The present Agreement is done in 10 originals of which each Party keeps one original. Each one must be countersigned by every Project Partner. A scanned copy shall be transmitted to the Entrusted Entity.	5. Prezentul acord a fost încheiat în 10 exemplare originale, câte unul pentru fiecare parte. Fiecare exemplat este contrasemnat de fiecare Partener de Proiect. O copie scanată a Acordului va fi transmisă Entității Îm
6. The Parties signing the Agreement have fully understood and accepted the contents of the Subsidy Contract and undertake the activities and responsibilities in the meaning as included therein.	6. Părțile semnatare ale Acordului au înțeles pe deplin și au acceptat conținutul Contractului de Subvenție și își asumă activitățile și responsabilitățile în sensul celor incluse în acesta.
7. The Grant Agreement and Application form represent annexes to this Partnership agreement. In case there are differences, the Application Form and Grant Agreement provisions prevail.	7. Acordul de Subvenție și Cererea de Finanțare reprezintă parte integrantă a prezentului acord. În situația identificării unor diferențe între documentele menționate, prevederile Cererii de Finanțare și ale Acordului de Subvenție au prioritate.

Signatures / SEMNĂTURI

Bistrița, data:

Name of Main Urban Authority:

Name and function of legal responsible:



Stamp

Signature:

Baia Mare, Date:

Indeco Soft SRL

Administrator, Dorin Traian BARBUL:



Stamp

Signature / Semnătura:

București, Date:

SC Urbasofia SRL

dr. Pietro ELISEI:



Stamp

Signature / semnătura:

Cluj Napoca, Date:

Universitatea de Științe Agricole și Medicină Veterinară

Cluj Napoca:

Rector Cornel CĂTOI:



Stamp

Signature / semnătura:

Cluj Napoca, Date:

Universitatea Babeş Bolyai:

Rector, Daniel-Ovidiu DAVID:



Stamp

Signature / semnătura:

Bistrița, Date:

Asociația Tineri pentru Comunitate Bistrița

Președinte, Cristina-Maria HANGA:



Stamp

Signature / semnătura:

București, Date:

Asociația E-Civis:

Președinte Ana Maria STANCU:



Stamp

Signature / semnătura:

București, Date:

Universitatea de Arhitectură și Urbanism „Ion Mincu”

– București (UAUIM):

Rector, Marian MOICEANU



Stamp

Signature / semnătura:

Cluj Napoca, Date:

Universitatea Tehnică din Cluj Napoca

Rector, Vasile TOPA



Stamp

Signature / semnătura:

PROJECT PARTNERSHIP AGREEMENT	ACORD DE PARTENERIAT
ANNEX 3 – LUMP SUM DIVISION	ANEXA 3 – PARTAJAREA SUMELOR FORFETARE
<p>The preparation costs, reimbursed through a lump sum of EUR 25.000 (EUR 20.000 ERDF funding), will be distributed among the project partners as follows:</p> <ul style="list-style-type: none"> • 10.000 Euro (8.000 ERDF) for partner 2, S.C. INDECO SOFT S.R.L. • 15.000 Euro (12.000 ERDF) for partner 3, S.C. URBASOFIA S.R.L. 	<p>Costurile de pregătire, rambursate printr-o sumă forfetară de 25.000 EUR (20.000 EUR finanțare ERDF), vor fi distribuite între partenerii de proiect după cum urmează:</p> <ul style="list-style-type: none"> • 10.000 Euro (8.000 ERDF) pentru partenerul 2, S.C. INDECO SOFT S.R.L. • 15.000 Euro (12.000 ERDF) pentru partenerul 3, S.C. URBASOFIA S.R.L.
<p>The Initiation Phase costs, reimbursed through a lump sum of EUR 75.000 (EUR 60.000 ERDF funding),</p> <ul style="list-style-type: none"> • 35.000 Euro (28.000 ERDF) for MUA, Municipality of Bistrița, • 20.000 Euro (16.000 ERDF) for partner 3, S.C. INDECO SOFT S.R.L. • 20.000 Euro (16.000 ERDF) for the partner 2, S.C. URBASOFIA S.R.L. 	<p>Costurile Fazei de Inițiere, rambursate printr-o sumă forfetară de 75.000 EUR (60.000 EUR finanțare ERDF), vor fi distribuite după cum urmează:</p> <ul style="list-style-type: none"> • 35.000 Euro (28.000 ERDF) pentru MUA, Primăria Bistrița, • 20.000 Euro (16.000 ERDF) pentru partenerul 3, S.C. INDECO SOFT S.R.L. • 20.000 Euro (16.000 ERDF) pentru partenerul 2, S.C. URBASOFIA S.R.L.
<p>The initiation Phase budget will be utilized by partners for the following expenses:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Land Registration • Staff costs for the Initiation phase activities • Travel • Equipment for the initiation phase activities • Organizing consortium meetings • Translation • Other costs necessary for the Initiation Phase 	<p>Bugetul aferent etapei de inițiere va fi utilizat de către parteneri pentru următoarele categorii de cheltuieli:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Intabularea terenurilor • Cheltuieli de personal • Transport și cazare • Echipamente necesare în etapa de inițiere • Organizarea întâlnirilor consorțiului • Traduceri • Alte cheltuieli necesare în etapa de inițiere
<p>The closure and knowledge transfer costs, covered by a lump sum of EUR 20.000 (EUR 16.000 ERDF funding), will be distributed among the project partners as follows:</p> <ul style="list-style-type: none"> • 8.000 Euro (6.400 ERDF) for MUA, Municipality of Bistrița, • 4.000 Euro (3.200 ERDF) for partner 2, S.C. INDECO SOFT S.R.L. • 4.000 Euro (3.200 ERDF) for the partner 3, S.C. URBASOFIA S.R.L. 	<p>Costurile de închidere și transfer de cunoștințe, acoperite printr-o sumă forfetară de 20.000 EUR (16.000 EUR finanțare ERDF), vor fi distribuite între partenerii de proiect după cum urmează:</p> <ul style="list-style-type: none"> • 8.000 Euro (6.400 ERDF) pentru MUA, Primăria Bistrița, • 4.000 Euro (3.200 ERDF) pentru partenerul 2, S.C. INDECO SOFT S.R.L. • 4.000 Euro (3.200 ERDF) pentru partenerul 3, S.C. URBASOFIA S.R.L.

<ul style="list-style-type: none"> • 4.000 Euro (3.200 ERDF) for the partner, Universitatea de Științe Agricole și Medicină Veterinară Cluj Napoca 	<ul style="list-style-type: none"> • 4.000 Euro (3.200 ERDF) pentru partenerul, Universitatea de Științe Agricole și Medicină Veterinară Cluj Napoca.
<p>The budget of each Transfer Partner takes the form of an output-based lump sum amounting to EUR 150 000. The corresponding ERDF of EUR 120.000 is paid to the Main Urban Authority and transferred to the Transfer Partners.</p>	<p>Bugetul fiecărui Partener de Transfer ia forma unei sume forfetare bazate pe rezultate, în valoare de 150.000 EUR. Corespunzător, finanțarea ERDF de 120.000 EUR este plătită către Autoritatea Urbană Principală și transferată către Partenerii de Transfer.</p>

Project Partnership
Agreement

**Annex 4 - Transfer Partners
Integration Amendment**

Acord de parteneriat

**Annexa 4 – Amendament de
Integrare a Partenerilor de
transfer**

ANNEX 4 - TRANSFER PARTNERS INTEGRATION AMENDMENT	ANEXA 4 – AMENDAMENT DE INTEGRARE A PARTENERILOR DE TRANSFER
to the Partnership Agreement Of PROJECT EUI02-036, B-CONNECT, BIO-CENTRIC COMMUNITIES: NAVIGATING NATURE, EMBRACING ECOSYSTEMS, CHAMPIONING TECHNOLOGY Within the EUI-IA Initiative	la acodrul de parteneriat al proiectului EUI02-036, B-CONNECT, BIO-CENTRIC COMMUNITIES: NAVIGATING NATURE, EMBRACING ECOSYSTEMS, CHAMPIONING TECHNOLOGY Finanțat în cadrul EUI-IA Initiative
Main Urban Authority / Delivery Partner 1 Autoritatea Urbană Principală / Partener 1	The Municipality of Bistrița Municipiul Bistrița
Delivery Partner 2 Partener 2	Indeco Soft
Delivery Partner 3 Partener 3	Urbasofia
Delivery Partner 4 Partener 4	University for Agricultural Science and Veterinary Medicine Cluj Napoca Universitatea de Științe Agricole și Medicină Veterinară Cluj Napoca
Delivery Partner 5 Partener 5	Babes-Bolyai University Universitatea Babeș Boliay
Delivery Partner 6 Partener 6	Bistrita - Youth for the Community Asociația Bistrița – Tineri pentru Comunitate
Delivery Partner 7 Partener 7	E-Civis Association Asociația E-Civis
Delivery Partner 8 Partener 8	"Ion Mincu" University of Architecture and Urban Planning – Bucharest (IMUAUP) Universitatea de Arhitectură și Planificare Urbană Ion Mincu
Delivery Partner 9 Partener 9	Technical University of Cluj-Napoca Universitatea Tehnică din Cluj Napoca
Transfer Partner 1 Partener de transfer 1	
Transfer Partner 2 Partener de transfer 2	
Transfer Partner 3 Partener de transfer 3	

ARTICLE 1. OBJECT OF THE AMENDMENT	ARTICOLUL 1. OBIECTUL AMENDAMENTULUI
<p>1. In accordance with the provisions of the Subsidy Contract, of the EUI-IA Guidance and of the Partnership Agreement signed on [Date], which is the subject of this amendment, Transfer Partners are included in the Partnership of the Project EUI02-036, B-CONNECT, Bio-Centric Communities: Navigating Nature, Embracing Ecosystems, Championing Technology. The tasks of the Transfer Partners and the tasks of the Main Urban Authority and Delivery Partners in relation to the Transfer Partners are presented in the EUI-IA Guidance. This amendment formalizes the integration of the Transfer Partners to the Partnership Agreement and specifies the Project Partners duties and responsibilities in that respect.</p>	<p>1. În conformitate cu prevederile Contractului de Subvenție, ale Ghidului EUI-IA și ale Acordului de Parteneriat semnat la data de [Data], care este subiectul acestui amendament, Partenerii de Transfer sunt incluși în Parteneriatul Proiectului EUI02-036, B-CONNECT, Bio-Centric Communities: Navigating Nature, Embracing Ecosystems, Championing Technology. Sarcinile Partenerilor de Transfer și sarcinile Autorității Urbane Principale și ale Partenerilor de Livrare în relație cu Partenerii de Transfer sunt prezentate în Ghidul EUI-IA. Acest amendament formalizează integrarea Partenerilor de Transfer în Acordul de Parteneriat și specifică datoriile și responsabilitățile Partenerilor de Proiect în acest sens.</p>
<p>2. This Amendment to the Partnership Agreement has validity only provided it is signed by all Parties involved: the signatories of the initial Partnership Agreement (Main Urban Authority and Delivery Partners) and the new signatories of this Amendment (Transfer Partners).</p>	<p>2. Acest Amendament la Acordul de Parteneriat este valid doar dacă este semnat de toate părțile implicate: semnatarii inițiali ai Acordului de Parteneriat (Autoritatea Urbană Principală și Partenerii de Livrare) și noii semnatori ai acestui Amendament (Partenerii de Transfer).</p>
<p>3. All parties to the present Agreement either agree to integrate the following entities, or to be integrated as Transfer Partners within the Partnership:</p>	<p>3. Toate părțile prezentului Acord fie sunt de acord să integreze următoarele entități, fie să fie integrate ca Parteneri de Transfer în cadrul Parteneriatului:</p>
<p>[full Name and address of the Transfer Partner 1 Institution], [Country] Represented by: <i>[name of the legal representative]</i></p>	
<p>[full Name and address of the Transfer Partner 2 Institution], [Country] Represented by: <i>[name of the legal representative]</i></p>	

<p>[full Name and address of the Transfer Partner 3 Institution], [Country] Represented by: [name of the legal representative]</p>	
<p>4. Considering the transnational nature of the Partnership, the Partnership Agreement and the present Amendment are translated and signed in the following language(s): [.....]</p>	<p>4. Având în vedere natura transnațională a Parteneriatului, Acordul de Parteneriat și prezentul Amendament sunt traduse și semnate în următoarele limbi: [.....]</p>
<p>ARTICLE 2. DURATION OF THE AMENDMENT</p>	<p>ARTICOLUL 2. DURATA AMENDAMENTULUI</p>
<p>The Amendment enters into force on the date on which it is signed by the last of the Parties (including both Main Urban Authority/ Delivery Partners and Transfer Partners), and until the end of any contractual obligations as fixed in the article 3.2 of the Partnership Agreement.</p>	<p>Amendamentul intră în vigoare la data semnării de către ultima dintre părți (inclusiv Autoritatea Urbană Principală/Partenerii de Livrare și Partenerii de Transfer) și până la încheierea oricăror obligații contractuale, așa cum sunt stabilite în articolul 3.2 al Acordului de Parteneriat.</p>
<p>ARTICLE 3. RESPONSIBILITIES OF THE PARTIES</p>	<p>ARTICOLUL 3. RESPONSABILITĂȚILE PĂRȚILOR</p>
<p>1. The provisions of the Partnership Agreement remain applicable in full to all Project Partners, including the Transfer Partners. The present Amendment is without effect on any of the Project Partners duties and responsibilities set and agreed in the Partnership Agreement.</p>	<p>1. Prevederile Acordului de Parteneriat rămân în vigoare și aplicabile în totalitate tuturor Partenerilor de Proiect, inclusiv Partenerilor de Transfer. Prezentul Amendament nu afectează niciuna dintre datoriile și responsabilitățile Partenerilor de Proiect stabilite și convenite în Acordul de Parteneriat.</p>
<p>2. Additional rules foreseen under the articles 4 and 5 of the present Amendment are specifically applicable to the Main Urban Authority in relation to Transfer Partners and to Transfer Partners.</p>	<p>2. Regulile suplimentare prevăzute în articolele 4 și 5 ale prezentului Amendament sunt aplicabile în mod specific Autorității Urbane Principale în relație cu Partenerii de Transfer și Partenerilor de Transfer.</p>
<p>ARTICLE 4. ADDITIONAL PROVISIONS APPLICABLE TO THE MAIN URBAN AUTHORITY IN RELATION TO TRANSFER PARTNERS</p>	<p>ARTICOLUL 4. PREVEDERI SUPLIMENTARE APLICABILE AUTORITĂȚII URABANE PRINCIPALE ÎN RELAȚIE CU PARTENERII DE TRANSFER</p>
<p>1. Following the selection of the Transfer Partners, the Main Urban Authority is responsible for formalizing the contractual relationship between the Transfer Partners and the rest of the project Partnership and revising the relevant sections of the Application Form accordingly, notably the</p>	<p>1. După selectarea Partenerilor de Transfer, Autoritatea Urbană Principală este responsabilă pentru formalizarea relației contractuale între Partenerii de Transfer și restul parteneriatului proiectului și pentru revizuirea secțiunilor relevante ale Cererii de Finanțare în consecință, în special secțiunea</p>

Partnership section (integration of the new Transfer Partners) and the Transfer Work Package (detailed workplan).	Parteneriat (integrarea noilor Parteneri de Transfer) și Pachetul de Lucru de Transfer (planul detaliat de lucru).
2. The Main Urban Authority is responsible for leading the Work Package Transfer and can appoint (a) dedicated Delivery Partner(s) to support implementation and facilitation of the transfer activities: Urbasofia, Indeco Soft, Universitatea de Științe Agricole și Medicină Veterinară Cluj Napoca, Universitatea Babeș Bolyai	2. Autoritatea Urbană Principală este responsabilă pentru conducerea Pachetului de Lucru Transfer și poate numi unul sau mai mulți Parteneri de Livrare dedicați pentru a susține implementarea și facilitarea activităților de transfer: Urbasofia, Indeco Soft, Universitatea de Științe Agricole și Medicină Veterinară Cluj-Napoca, Universitatea Babeș-Bolyai.
ARTICLE 5. ADDITIONAL PROVISIONS STRICTLY APPLICABLE TO THE TRANSFER PARTNERS	ARTICOLUL 5. ALTE PREVEDERI STRICT APLICABILE PARTENERILOR DE TRANSFER
1. The Main Urban Authority is responsible for delivering the following transfer-related output: the EUI - Innovative Solution Model.	1. Autoritatea Urbană Principală este responsabilă pentru livrarea următorului rezultat legat de transfer: Modelul de Soluție Inovativă EUI.
2. The budget of each Transfer Partner takes the form of an output-based lump sum amounting to EUR 150 000. The corresponding ERDF of EUR 120 000 is paid to the Main Urban Authority who is responsible to release it to each Transfer Partner in accordance with the modalities of the EUI-IA Guidance: 30% to be reported in Financial Claim 1 and accepted provided the Partnership Agreement with the Transfer Partners is signed and provided to the Permanent Secretariat, and 70% reported in Financial Claim 2 and accepted provided Transfer Partners' pre-defined and outputs are completed and submitted to the Permanent Secretariat. Should a Transfer Partner drop out during the implementation period or not deliver the requested outputs, this Partner is not entitled to claim the release of the lump sum (in whole or in part). This does not affect the release of the lump sum to the other Transfer Partners.	2. Bugetul fiecărui Partener de Transfer are forma unei sume forfetare bazate pe rezultate, în valoare de 150.000 EUR. Suma corespunzătoare ERDF de 120.000 EUR este plătită Autorității Urbane Principale, care este responsabilă să o elibereze fiecărui Partener de Transfer în conformitate cu modalitățile Ghidului EUI-IA: 30% urmează să fie raportat în Cererea Financiară 1 și acceptat cu condiția semnării Acordului de Parteneriat cu Partenerii de Transfer și furnizării acestuia Secretariatului Permanent, iar 70% raportat în Cererea Financiară 2 și acceptat cu condiția ca rezultatele și produsele predefinite ale Partenerilor de Transfer să fie completate și prezentate Secretariatului Permanent. În cazul în care un Partener de Transfer se retrage în perioada de implementare sau nu livrează rezultatele solicitate, acest partener nu are dreptul să solicite eliberarea sumei forfetare (în totalitate sau parțial). Acest lucru nu afectează eliberarea sumei forfetare celorlalți Parteneri de Transfer.

<p>3. The management of the advance payment for Transfer Partners shall be arranged as follows:</p> <p>A first ERDF (advance) payment corresponding to 50% of the ERDF grant is made to the MUA within 90 days from the successful completion of the Initiation Phase. Within 20 days of reception, MUA will transfer the following amounts to project partners:</p> <p>A second ERDF (advance) payment corresponding to 30% of the ERDF grant is made to the MUA after the submission and approval of a Financial Claim (hereinafter: FC) 1 that includes project expenditure validated by the First Level Control (hereinafter: FLC). Prior to the validation by the FLC, the reported expenditure must reach at least 35% of the total project budget. In case the project expenditure validated by the FLC falls below 35% of the total eligible costs, the second ERDF advance payment is paid on a pro-rata basis. Upon the same conditions a second advance payment will be made towards project partners within 20 days upon reception.</p>	<p>3. Gestionarea plății în avans pentru Partenerii de Transfer se va organiza astfel:</p> <p>O primă plată ERDF (avans), corespunzătoare a 50% din subvenția ERDF, este efectuată către Autoritatea Urbană Principală (MUA) în termen de 90 de zile de la finalizarea cu succes a Fazei de Inițiere. În termen de 20 de zile de la recepție, MUA va transfera următoarele sume partenerilor de proiect:</p> <p>O a doua plată ERDF (avans), corespunzătoare a 30% din subvenția ERDF, este făcută către MUA după depunerea și aprobarea unei Cereri Financiare (denumită în continuare: FC) 1, care include cheltuielile proiectului validate de Controlul de Prim Nivel (denumit în continuare: FLC). Înainte de validarea de către FLC, cheltuielile raportate trebuie să atingă cel puțin 35% din bugetul total al proiectului. În cazul în care cheltuielile proiectului validate de FLC sunt sub 35% din costurile totale eligibile, a doua plată ERDF se efectuează proporțional. În aceleași condiții, o a doua plată în avans va fi făcută către partenerii de proiect în termen de 20 de zile de la primirea sumelor de către MUA.</p>
<p>4. Transfer Partners can cover from their allocated budget the following costs: staff costs related to the involvement in the Partnership; travel costs related to the participation in the site visits (travel, food, accommodation); preparation of the Transfer Capacity Survey; preparation of the Replication Feasibility and Opportunity Study; preparation of the investment documentation (if relevant); implementation of the small-scale pilot investments (if relevant); organization of the local visit (if relevant).</p> <ul style="list-style-type: none"> • Staff Costs • Travel and Accommodation • Preparation of the Transfer Capacity Survey • Preparation of the Replication Feasibility and Opportunity Study • Preparation of Investment Documentation 	<p>4. Partenerii de Transfer pot acoperi din bugetul alocat următoarele costuri: costurile personalului legate de implicarea în Parteneriat; costurile de călătorie legate de participarea la vizitele de teren (deplasare, hrană, cazare); pregătirea Sondajului de Capacitate de Transfer; pregătirea Studiului de Fezabilitate și Oportunitate pentru Replicare; pregătirea documentației de investiții (dacă este relevant); implementarea investițiilor pilot la scară mică (dacă este relevant); organizarea vizitei locale (dacă este relevant).</p> <ul style="list-style-type: none"> • Cheltuieli de personal • Transport și Cazare • Pregătirea Studiului privind Capacitatea de Transfer • Pregătirea Studiului privind fezabilitatea și oportunitatea replicării • Pregătirea Documentației pentru Investiție

<ul style="list-style-type: none"> • Implementation of Small-Scale Pilot Investments • Organization of the Local Visit 	<ul style="list-style-type: none"> • Implementarea Investiției Pilot la Scară Mică • Organizarea vizitei locale.
5. Each Transfer Partner is responsible for delivering the following compulsory outputs: (1) Transfer Capacity Surveys at the beginning and at the end of the Work Package Transfer, and (2) a Replication Feasibility and Opportunity Study.	5. Fiecare Partener de Transfer este responsabil pentru livrarea următoarelor rezultate obligatorii: (1) Chestionare de Capacitate de Transfer la începutul și la sfârșitul Pachetului de Lucru Transfer și (2) un Studiu de Fezabilitate și Oportunitate pentru Replicare.

SIGNATURES / SEMNĂTURI

Bistrița, Date:

Municipiul Bistrița:

Name and function of legal responsible:



Stamp

Signature/ Semnătura:

Place, Date:

Name of the Transfer Partner:

Name and function of legal responsible:



Stamp

Signature:

Place, Date:

Name of the Delivery Partner:

Name and function of legal responsible:



Stamp

Signature:

Place, Date:

Name of the Transfer Partner:

Name and function of legal responsible:



Stamp

Signature: